

قاموس الأمثال والحكم الإنجليزية
المستخدمة في حياتنا اليومية

عربي

إنجليزي

أحمد حنفي حسن

العبيكان
Obekan

ح مكتبة العبيكان، ١٤٣٢هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

حسن، أحمد حنفي

قاموس الأمثال والحكم الإنجليزية المستخدمة في حياتنا

اليومية. / أحمد حنفي حسن - ط ١ - الرياض، ١٤٣٢هـ

١٨١ ص؛ ١٤ × ٢١ سم

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٥٠٣-١١٥-٨

١- الأمثال الإنجليزية - معاجم.

أ- العنوان

١٤٣٢/١٩٩٠

ديوي ٩٢٠٣، ٣٩٨

رقم الإيداع: ١٤٣٢/١٩٩٠

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٥٠٣-١١٥-٨

الطبعة الأولى

١٤٣٢هـ / ٢٠١١م

حقوق الطباعة محفوظة للناشر

التوزيع: مكتبة العبيكان
Obeyan

الرياض - العليا - تقاطع طريق الملك فهد مع العربية

هاتف ٤١٦٠٠١٨ / ٤٦٥٤٤٢٤ فاكس ٤٦٥٠١٢٩

ص.ب ٦٢٨٠٧ الرمز ١١٥٩٥

الناشر: مكتبة العبيكان
Obeyan للنشر

الرياض - شارع العليا العام - جنوب برج المملكة

هاتف ٢٩٣٧٥٧٤ / ٢٩٣٧٥٨١ فاكس ٢٩٣٧٥٨٨

ص.ب ٦٧٦٢٢ الرمز ١١٥١٧

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو نقله في أي شكل أو واسطة، سواء أكانت إلكترونية أو ميكانيكية، بما في ذلك التصوير بالنسخ «فوتوكوبي»، أو التسجيل، أو التخزين والاسترجاع، دون إذن خطي من الناشر.



مقدمة

تعد اللغة الإنجليزية من أوسع لغات العالم انتشاراً حيث يتحدثها الملايين في أنحاء المعمورة، مما جعل الإقبال على تعلمها رغبة ملحة وفي تزايد مستمر لدى الملايين.

ومما لا شك فيه أن الأمثال الشعبية والحكم تعكس روح الشعوب وتجارب الأجيال المتعاقبة لما تقدمه من أقوال شائعة تحمل بين طياتها النصح والإرشاد والتوجيه. كما أن الأمثال تقدم الحكمة والخبرات المكتسبة التي توارثتها الأجيال على مر العصور.

وقد بذلت قصارى جهدي لوضع أكثر الأمثال والحكم الإنجليزية المستخدمة في حياتنا اليومية ووضع مقابلاتها من أكثر المعاني العربية استخداماً ليسهل على القارئ حفظها واستيعابها.

كما عملت على ترتيب الأمثال الإنجليزية ترتيباً هجائياً ليسهل على القارئ إيجادها وقراءتها.

داعياً الله أن ينتفع به الجميع.

والله من وراء القصد

أحمد حنفي حسن

الإهداء

إلى كل من

علمني حرفاً ..

إلى روح أبي ..

إلى أمي ..

إلى إخوتي

وزوجتي وبناتي ..

A

- «Ifs» and «ands» were pots and pans
- A bad excuse is better than none
- A bad penny always turns up
- A bad workman quarrels his tools
- A barking dog never bites
- A bird in the hand is worth two in the bush
- A bird is known by its note and a man by his talk
- A black hen will lay a white egg
- A blind man will not thank you for a mirror
- A bolt from the blue
- A bull in China shop
- A bully is always a coward
- A burnt child dreads the fire
- A castle in Spain
- A cat can look at a king
- A cat has nine lives

«لو» و«و» لا تُفيدان

عُذر سيء أفضل من لا شيء

العملة الرديئة تعود دائماً لصاحبها
التاجر المهمل يتشاجر مع أدواته

الكلاب النابحة نادراً ما تعض
عصفور في اليد خير من عشرة على
الشجرة

يُعرف الطير من تغريده والرجل
من كلامه

الدجاجة السوداء تضع البيضة
البيضاء

لن يشكر الأعمى على مرآة
تهديها إليه

كالصاعقة من السماء
مثل حجر في دكان الزجاج
لا يفقه شيئاً

مثل الأطرش في الزفة
الفتوة دائماً جبان
من يُلسع من الشوربة ينفخ في الزبادي

لا يهاب النار إلا من اكتوى بها
أضغاث أحلام

يمكن للقطعة أن تنظر للملك
للهرة تسع أرواح

A

• A cat in gloves catches no mice • A chain is no stronger than its weakest link • A chatterbox loses people's respect • A chip of the old block	القط ذو القفاز لا يصطاد أية فئران الحلقة الضعيفة في السلسلة تُضعفها كثير الكلام قليل الاحترام هذا الشبل من ذاك الأسد من شابه أباه فما ظلم
• A cock crows on his own dunghill • A constant guest is never welcome • A contented mind is a perpetual feast	على دمنته يصيح الديك كل كلب ينبج ببابه الديك على مزبلته صياح الضيف الدائم لا يلقى الترحيب القناعة كنز لا يفنى
• A contented mind is better than a full purse • A creaking gate hangs long • A crooked stick will have a crooked shadow • A cunning knave needs no broker • A dead as a doornail • A deceitful peace is more harmful than open war • A disease known is half cured	راحة البال خير من المال القناعة خير من الغنى القناعة كنز لا يفنى الباب ذو الصرير يعيش طويلاً الظل الأعوج من العود الأعوج لا يستقيم الظل والعود أعوج الخبيث المكار لا يحتاج إلى سمسار جثة هامدة سلام خادع شر من حرب مكشوفة إذا عُرف الداء سَهِّلَ الدواء

A

- A dog is a dog though a golden collar is put around its neck
- A door must be either shut or open
- A drop in the ocean
- A drowning man does not fear getting wet
- A drowning man will clutch at a straw
- A father's anger is part of God's wrath
- A fault confessed is half redressed
- A favour ill-placed is great waste
- A fish out of water
- A flash in the pan
- A flattering mouth works ruin
- A fool and his money are soon parted
- A foolish man is his own enemy
- A foolish son is sorrow to his mother
- A forced kindness deserves no thanks
- A fox is not taken twice in the same snare

الكلب كلب ولو طوقته بالذهب
لا بد أن يكون الباب إمّا مغلقاً أو
مفتوحاً
قطرة في محيط
الغريق لا يخاف البلل
الغريق يتعلق بقشة
غضب الأب من غضب الرب
من اعترف بذنبه لا ذنب عليه
المعروف في غير أهله خسارة
مثل الأطرش في الزفة
رمية من غير رامي
التملق مهلكة
يبدد الأحقق ماله عاجلاً أم آجلاً
الأحمق عدو نفسه
الابن المعتوه مصدر حزن لأمّه
الإحسان المتكلف لا يستحق الثناء
لا يلدغ المؤمن من جحر مرتين

A

• A friend in need is a friend indeed	الصديق عند الضيق
• A friend of the beloved is a friend, and that of the foe is a foe	صاحب الحبيب حبيب وصاحب العدو عدو
• A friend that will you buy, will be bought from you	الصديق الذي تشتريه هو لك
• A friend who does no good, an enemy who does no harm	صديق لا ينفع، عدو لا يضر
• A friend's frown is better than a fool's smile	عَبَسَةُ الصديق خير من ابتسامة الأحمق
• A full purse makes the mouth run over	كثرة المال تطلق اللسان
• A full purse never lacks friends	الكيس المלא لا يفتقد الخِلان
• A gift with a kind face is a double grace	العتاء بوجهٍ بشوش حسنة مضاعفة
• A glowing coal burns only in its place	الجمرة لا تحرق إلا مكانها
• A golden key can open any door	يفتح المال جميع الأبواب
• A good anvil is not afraid of the hammer	السندان المتين لا يخشى المطرقة
• A good book is a great friend	الكتاب النافع صديق حميم
• A good deed is never lost	يا رايح كثر ملايح
• A good example is the best sermon	القُدوة الحسنة خير موعظة
• A good friend never offends	الصديق الطيب لا يغضب

A

• A good heart makes a happy face	القلب الطيب يجعل الوجه نَضِيراً
• A good husand makes a good wife	الزوج الجيد يصنع زوجة جيدة
• A good Jack makes a good Jill	إذا كان جاك جيداً ستكون جيل كذلك
• A good lawyer must be a great liar	المحامي الناجح يجب أن يكون كذاباً ماهراً
• A good life keeps off wrinkles	الحياة الرغدة تمنع التجاعيد
• A good name is better than gold	السُّمعة الطيبة خير من الذهب
• A good name is better than riches	الصيت ولا الغنى
• A good surgeon have an eagle's eye, a lion's heart and a lady's hand	الجراح الجيد لديه عينا نسر وقلب أسد ويد امرأة
• A good time was had by all	الوقت الممتع كان من حظ الجميع
• A good wife and health are man's best wealth	المرأة الصالحة والصحة هما خير ثروة للرجل
• A growing youth has a wolf in his belly	الشاب اليافع ببطنه ذئب جائع
• A guilty conscience needs no accuser	ذنبك على جنبك
• A heavy purse makes alight heart	كاد المريب أن يقول خذوني من يملك المال لا يقلق
• A hedge between keeps friendship green	حاجز بين الأصدقاء يحفظ الصداقة خضراء

A

- A high-hanging bunch of grapes is sour
- A house divided against itself cann't stand
- A house in the sun never calls a doctor
- A hungry man is an angry man
- A hungry man smells meat afar off
- A hungry stomach has no ears
- A jack of all trades is master of none
- A joke never gains an enemy, but often loses a friend
- A large head but small brains
- A lazy man's head is Satan's workshop
- A lazy youth a lousy age
- A lean compromise is better than a fat lawsuit
- A leopard can not change his spots
- A lewd bachelor makes a jealous husband
- A liar is not believed when he tells the truth

عُنُقود العنب العالي يكون حامضاً

الْفُرْقَة تُؤدِّي إلى الانهيار

البيت الذي تدخله الشمس لا

يدخله الطبيب

الرجل الجوعان رجل غضبان

الجائع يحلم بسوق العيش

وقت البطون تضيع العقول

سبع صنایع والبخت ضایع

من يفعل كل شيء لا يجيد شيئاً

المزاح لا يُكسب عدواً ولكن كثيراً ما

يفقدك صديقاً

رأس كبير وعقل صغير

رأس الكسلان معمل الشيطان

شباب كسول شيخوخة بائسة

الخسارة القريبة ولا المكسب البعيد

من شبَّ على شيء شاب عليه

أعزب فاسق زوج غيور

لا أحد يصدق الكاذب إذا قال

الحقيقة

A

• A liar is worse than a thief	الكذّاب أسوأ من اللص
• A lie is for a while, truth still the Last Day	جولة الباطل ساعة وجولة الحق إلى قيام الساعة
• A light purse makes a heavy heart	ضاق صدره من ضاقت يده
• A lightening before death	صحوة الموت
• A light-healed mother makes a heavy-healed daughter	المرأة التي تقوم بكل العمل تجعل من ابنتها متفرجة
• A lion may come to be beholden to a mouse	قد يكون العظيم مديناً بالفضل للحقير
• A lion's skin is never cheap	ما كان جلد الليث رخيصاً
• A little body often harbours a great soul	جسم صغير يحمل قلباً كبيراً
• A little debt makes a debtor, but a great one an enemy	الدّين القليل يجعل منك مديناً والكثير يجعل منك عدواً
• A little help is worth a deal of pity	قليل من العون أفضل من الكثير من العطف
• A little knowledge is a dangerous thing	العلم القليل أخطر من الجهل
• A little labour, much health	جهد قليل، صحة جيدة
• A little learning is a dangerous thing	الجاهل عدو نفسه
• A little neglect may breed great mischief	نصف العلم أخطر من الجهل
• A little pot is soon hot	معظم النار من مستصغر الشرر
	التعلم في الصغر كالنقش على الحجر

A

- A little thing in hand is more worth than a great thing in prospect
- A living dog is better than a dead lion
- A long tongue has a short hand
- A long tongue is a sign of short hand
- A lover dreams of his mistress
- A lover of his money has no lover, an enemy of his money has no enemy
- A maiden with many wooers often chooses the worst
- A man can do no more than he can
- A man can not serve two masters
- A man can only die once
- A man cannot die but once
- A man every inch of him
- A man is as old as he feels and a woman as old as she looks

قليل في اليد خير من كثير منتظر

الكلب الحي خير من الأسد الميت

للسان الطويل يد قصيرة

من طال لسانه قصرت يده

الجانح يحلم بسوق الخبز
حبيب ماله لا حبيب له وعدو ماله
لا عدو له

إذا كثر المعجبين اختارت الفتاة
أسوأهم

لا تكلف نفس إلا وسعها

فاقد الشيء لا يعطيه

لا يكلف الله نفساً إلا وسعها

إذا أردت أن تطاع فأمر بما يستطاع
ما جعل الله لرجل من قلبين في
جوف واحد

لا يُجمع سيفان في غمد

يموت الإنسان مرة واحدة

يموت الإنسان مرة واحدة

رجل بمعنى الكلمة

يُعرف عمر الرجل بقدر ما يحس
وعمر المرأة بقدر ما تبدو

A

- A man is known by the books he reads
- A man is known by the company he keeps
- A man is the architect of his own future
- A man may lead his horse to water, but he cannot make him drink
- A man of silence is a man of sense
- A man will never change his mind if he has no mind to change
- A man without a smiling face must not open a shop
- A man without reason is a beast in season
- A man without religion is like a horse without a bridle
- A man's house is his castle
- A man's safety is in holding his tongue
- A mare is known on the race-course
- A messenger has only to convey his message

كتاب المرء عنوان عقله

يُعرف المرء بأقرانه

عن المرء لا تسئل وسل عن قرينه
بقدر الكد تُكسبُ المعالي

في وسع المرء أن يقود حصانه إلى
الماء ولكن ليس في وسعه أن يرغمه
على الشرب
العاقل من حفظ لسانه

لن يغير المرء عقله إذا كان من نعمة
العقل محروم

لن يفتح العبّوس

رجل بلا عقل حيوان بحق

رجل بلا دين حصان بلا لجام

بيت المرء قصره
سلامة الإنسان في حفظ اللسان

تُعرفُ الفُرسُ في الميدان

ما على الرسول إلا البلاغ

A

- A misty morning may have a fine day
- A moment's patience is ten years' ease
- A moneyless man goes fast through the market
- A mother's care is best of all
- A new broom sweeps clean
- A nod's as good as a wink to a blind horse
- A one-eyed man should not laugh at a hunch-back
- A parent cares for ten children, then the ten children can not care of a parent
- A penny saved is a penny gained
- A picture is worth a thousand words
- A place for everything, and everything in its place
- A poet is borne, not made
- A poor beauty finds more lovers than husbands
- A poor man is not recognized by his relatives

الضيق يعقبه الفرح
 إن مع العسر يسرا
 صبر قليل راحة عشر سنين
 العين بصيرة واليد قصيرة
 من أمه في الدار قرصه حار
 الغربال الجديد له شدة
 اللبيب بالإشارة يفهم
 طوبى لمن شغله عيبه عن عيوب
 الناس
 يعتني الوالد بعشرة أطفال ولكن
 يعجز الأولاد العشرة على أن يعتنوا
 به
 الفلس الذي تدخره هو الفلس النافع
 الدرهم المدخر هو وحده الدرهم
 المكتسب
 الصورة تساوي ألف كلمة
 لكل شيء مكانه وكل في مكانه
 الشاعر يُولد ولا يُصنع
 مُحبي الفتاة الفقيرة أكثر ممن
 يريدون الزواج بها
 لا يعرف الفقير ذووه

A

- A poor man's tale cannot be heard
- A promise delayed is justice deferred
- A prophet is without honour in his own country
- A reed before the wind lives on, while oaks do fall
- A rich man's joke is always funny
- A rolling eye, a roving heart
- A rolling stone gathers no moss
- A rose by any other name would smell as sweet
- A saint abroad and a devil at home
- A scabby sheep infects a whole flock
- A scholar is mightier than a knight
- A secret between more than two is not secret
- A secret foe gives a sudden blow
- A servant is known by his master's absence

ليس للفقير رأي

لا تعدن إذا لم ترد أن تف

لا كرامة لنبي في قومه

أنحن للريح تمر

نكتة الغني تضحك دائماً

عين زائغة، قلب هائم

عاقبة الطمع إلى الزوال

الرحالة لا يجذبه شيء

الورد رائحته فيه مهما اختلفت

السميات

قديس خارج البيت وشيطان في

المنزل

النعجة الجرباء تعدي القطيع كله

العالم أعظم من الفارس

كل سر جاوز الاثنين ذاع

العدو الخفي يضرب على غرة

يُعرف الخادم عند غياب سيده

A

- A sigh to the wise, and a whistle to the stupid
- A small leak will sink a great ship
- A smart person's mistake is a very grave one
- A soft answer turneth away wrath
- A sound mind in a sound body

- A square peg in around hole
- A still tongue makes a wise head
- A stitch in time saves nine

- A storm in a tea cup
- A stranger in your house is a witness
- A stranger is blind though he may have open eyes
- A stumble may prevent a fall
- A tale never loses in the telling
- A thief knows a thief as a wolf knows a wolf

الإيماءة للعاقل والصغير للأحمق

معظم النار من مستصغر الشرر

غلطة الشاطر بألف

الرد الرقيق يُبعد الغضب

العقل السليم في الجسم السليم

كمن يضع وتدّاً مربعاً في ثقب مستدير

اللسان الصامت يجعل العقل حكيماً

الوقاية خير من العلاج

درهم وقاية خير من قنطار علاج

زوبعة في فنجان

الغريب في بيتك شاهد عليك

الغريب أعمى ولو كان بصيراً

عثرة ربما تمنع سقطه

الراوي يبالغ دائماً

يَعْرِفُ اللصُّ اللصَّ كما يَعْرِفُ

الذئب الذئب

A

- A thief passes for a gentleman when stealing has made him rich
- A thing of beauty is a joy forever
- A thing you don't want is dear at any price
- A thoroughbred mare is never disgraced by its saddle
- A thousand devils are in the head of an idle person
- A trade is better than service
- A tree is known by its fruit
- A trouble shared is a trouble halved
- A truth which hurts is better than a comforting lie
- A tyrant is most tyrant to himself
- A tyrant's breath is an other's death
- A valiant man's look is more than a coward's sword
- A watched pot never boils
- A well-to-do farmer is an unseen monarch

إذا اغتنى اللص يظنه الناس شريفاً

الشيء الجميل متعة أبدية

الشيء الذي لا تحتاجه غال مهما كان رخيصاً

الفرس الأصيلة لا يعيبها سرجها

رأس العاقل فيه ألف شيطان

المهنة خير من الخدمة

الجواب يعرف من عنوانه

البوح بالمشكلة يخفف من حدتها

حق يضر خير من باطل يسر

الخائن أكثر خيانة لنفسه

نفسُ الظالم موت لغيره

نظرة الشجاع أوقع من سيف الجبان

ما تنتظره لن يحدث

فلاح مكفي سلطان مخفي

A

• A white wall is a fool's paper

الحائط الأبيض يُلَوِّثُهُ البُلْهَاءُ
بالكتابة

• A whore in a fine dress is like
a clean entry to a dirty house

الفاجرة في ملابس أنيقة مثل
المدخل النظيف لمنزل قذر

• A wise head makes a close
mouth

العاقل من أمسك لسانه

• A wise lad is better than a
foolish old man

غلام عاقل خير من شيخ جاهل

• A wise man cares not for
what he cannot have

لا يبالي العاقل بما لا يستطيع
امتلاكه

• A wise man needs not blush
for changing his purpose

لا يخجل العاقل من تغيير هدفه

• A wise man never wants a
weapon

العاقل لا يحتاج إلى سلاح

• A wise man's doubt is worth
more than the certainty of a
fool

ظنُّ العاقل خير من يقين الجاهل

• A wise opponent is better
than a foolish supporter

خصمٌ عاقل خير من مُعين جاهل

• A wolf in sheep's clothing

ذئب في ثوب حمل

• A woman and a cherry are
painted for their own harm

المرأة والكرز ضررهما من كثرة
طلائهما

• A woman that loves to be at
the window, is like a bunch of
grapes on the high way

المرأة التي تحب أن تطل من النافذة
مثل عنبود عنب في طريق عام

A

- A woman that more curious she is about her face, the more careless about her home
- A woman that paints, puts up a bill to let
- A woman's tongue is the last thing about her that dies
- A woman's jealousy is the key to her divorce
- A woman's strength is in her tongue
- A woman's tongue wags like a lamb's tail
- A woman's work is never done
- A word for a wise man is enough
- A word spoken is past recalling
- A wound caused by words is more painful than one caused by an arrow
- A young man idle, and old man needy
- Abandon hope, all ye who enter here
- Abandoned property teaches people to steal

كلما كانت المرأة مهتمة بوجهها قلَّ
اهتمامها بمنزلها

المرأة التي تُزَيِّن وجهها تضع إعلاناً
للإيجار

لسان المرأة آخر ما يموت فيها

غيرة المرأة مفتاح طلاقها

قوة المرأة في لسانها

لسان المرأة يهتز كذيل الحمل

عمل المرأة لا ينتهي أبداً

اللبيب بالإشارة يفهم

ما تقوله لا تسترده

جرح الكلام أصعب من جرح السهام

الكسل في الصغر يورث الحاجة في
الكبر

لا أمل لمن يدخل هنا

المال السائب يعلم السرقة

A

• Absence makes the heart grow fonder • Absolute power corrupts absolutely • Accidents will happen	الفراق يزيد القلب ولوعاً البعد يزيد القلب لوعة البعيد عن العين قريب من القلب السُّلْطَةُ المطلقة مَفْسُدةٌ مطلقة المكتوب على الجبين لا بُدَّ أن تراه العين
• Actions speak louder than words	الأفعال أبلغ من الأقوال السيف أصدق أنباء من الكتب يزيد من الطين بلة زاد على الجرح إهانة خاطب الناس على قدر عقولهم
• Add fuel to the fire • Add insult to injury • Address people in the language they can understand • Adversity tries friends • Advice is ever in want • Advice was once worth a camel, now it arouses enmity • Affluence comes after distress	عند الشدائد تعرف الأصدقاء لا خاب من استشار كانت النصيحة تساوي جَمَلاً واليوم أصبحت مُدعاةً للعداوة إن بعد العسر يسرا
• After a storm comes a calm • After a storm comes rain and after clouds comes sunshine • After black clouds, clear weather	ما ضاقت إلا وفُرجت إن بعد العُسر يسرا بعد العاصفة يأتي المطر وبعد الغيوم تشرق الشمس كل شدة وتَهون الصبر مفتاح الفرج

A

- After clouds sun shine
- After dinner sleep a while,
after supper walk a mile
- After great effort, he
explained that water is water
- Age brings experience and a
good mind wisdom
- All are not thieves that dogs
bark at
- All cats are grey in the dark
- All doors are open to courtesy
- All good things come to an end
- All great discoveries are
made by mistake
- All her geese are swans
- All is fair in love and war
- All is not gold that glitters
- All is well with him who is
beloved of his neighbours
- All roads lead to Rome
- All roads lead to the mill
- All that glitters is not gold
- All that goes up must come
down
- All things are difficult before
they are easy

إن مع العسر يسراً
اتغدى واتمدى واتعشى واتمشى
وفسر الماء بعد الجهد بالماء
العُمُر يُكسِبُ الخبرة والعقل يُكسِبُ
الحكمة
ليس كل من نبح عليه الكلب لصاً
جميع القطط غبشاء في الظلام
باللطف تُفتح جميع الأبواب
كل شمس لها مَغرب
كل الأشياء الحسنة لها نهاية
كل الاختراعات العظيمة اكتشفت
بالخطأ
القرد في عين أمه غزال
كل شيء مسموح به في الحب
والحرب
ليس كل ما يلمع ذهباً
هنيئاً لمن يحبه جيرانه
كل الطرق تؤدي إلى روما
جميع الطرق تؤدي إلى الطاحون
ليس كل ما يلمع ذهباً
وراء كل صعود هبوط
كل الأشياء تبدو صعبة لدى
المحاولة الأولى

A

• All truth is not always told • All work and no play, makes jack a dull boy • All's well that ends well • Always has been, always will be • Always in a hurry, always behind • Among the blind the one eyed is a king • Among women are gems, whores and malignants • An apple a day keeps the doctor away • An armchair critic • An army marches on its stomach • An empty belly hears nobody • An empty sack cannot stand upright • An eye cannot oppose an awl • An eye for an eye and a tooth for a tooth	ما كل ما يُعلم يُقال العمل بلا راحة يُؤدِّد البلادة كل الأمور خير إذا انتهت على خير الأمور بخواتيمها الخير في حسن الختام من شب على شيء شاب عليه في التآني السلامة وفي العجلة الندامة العجلة من الشيطان الأعور في بلاد العميان ملك النساء فيهن جواهر وعواهر وقواهر تفاحة في اليوم تُبعد عنك الطبيب الفاضي يعمل قاضي الجيش يمشي على بطنه البطن الفارغ لا يصفى لأحد الزكبية الفارغة لا يقام لها قائمة العين لا تقاوم مخرَّزاً العين بالعين والسن بالسن
---	---

A

- An idle brain is the devil's workshop
- An occasion lost cannot be redeemed
- An old fox is not easily snared
- An old man in a house is a good sign
- An old poacher makes the best keeper
- An ounce of common sense is worth a pound of theory
- An ounce of discretion is worth a pound of wit
- An ounce of mirth is worth a pound of sorrow
- An ounce of practice is worth a pound of precept
- An ounce of prevention is better than a pound of cure
- An ounce of sense is worth a pound of wit
- An ox is taken by the horns and a man by the tongue
- Anger begins with madness and ends in regret
- Any port in a storm

العقل الفارغ ساحة للشيطان

الفرصة الضائعة لا تُعوَّض

لا يسهل اقتناص الثعلب العجوز

الرجل العجوز في المنزل دليل خير

اللس التائب أفضل من الحارس

ذرة فطنه أصوب من ألف نظرية

ذرة تعقل خير من أوقية ذكاء

درهم مرح يعادل قنطار حزن

درهم تدريب يعادل قنطار وعظ

درهم وقاية خير من قنطار علاج

درهم من العقل خير من قنطار من

الفطنة

يُرَبط الثور بقرنيه والرجل بلسانه

أول الغضب جنون وآخره ندامة

الغريق يتعلق بقشه

الغريق يتعلق بحبال الهوى

A

• Anything that can go wrong will go wrong	إذا أمكن لشيء أن يكون خطأ فسيكون كذلك
• Appear always as you are	مظهرك يدلّك على جوهرك كن على طبيعتك
• Appearances are deceptive	المظاهر خدّاعة
• April showers bring May flowers	أمطار أبريل تأتي بأزهار مايو
• Art is long, life is short	الفنّ مديد والحياة قصيرة
• As black as a sweep	أسود كالهبّاب
• As blind as a bat	أعمى كالخفاش
• As bold as brass	جريء لدرجة الوقاحة
• As bright as a button	سريع البديهة
• As bright as a new pin	نظيف وبرّاق
• As busy as a bee	نشط كالنحلة
• As busy as a cat on a hot tin roof	مشغول كقط على صفيح ساخن
• As busy as a hen with one chicken	مثل أم العروسة
• As busy as beaver	نشط كالقنّـدس
• As clear as the eye of a cock	صافٍ مثل عين الديك
• As cold as marble	بارد كالرخام
• As cool as a cucumber	رابط الجأش
• As deaf as a post	أصمّ تماماً
• As dry as a bone	جافّة تماماً
• As dull as dishwater	مُملّ كغسيل الصحون
• As easy as A,B,C	سهل للغاية كحروف الهجاء

A

• As fat as a pig	سمين كالخنزير
• As fit as a fiddle	بصحة جيدة جداً
• As gentle as a lamb	وديع كالحمل
• As graceful as a swan	حلو الشمائل كالبعجة
• As grave as a judge	في حكمة القضاة
• As gruff as a bear	فظ كالدب
• As happy as a lark	سعيد للغاية
• As hard as nails	عنيد لا يخضع
• As hoarse as a crow	صوته أجش كالديك
• As hot as fire	ساخن كالنار
• As hungry as a hunter	جوعان كالصياد
• As light as a feather	خفيف كالريشة
• As long as the blanket, so far you may stretch	على قدر لحافك مد رجلك
• As mad as a hatter	مجنون
• As meek as a lamb	وديع كالحمل
• As obstinate as a mule	عنيد جداً
• As old as the hills	في قدم التلال
• As pale as a ghost	شاحب كالشبح
• As patient as Job	صبور كصبر أيوب
• As plain as a pikestaff	واضح للغاية
• As proud as a peacock	متعال كالأطوارس
• As queer as a three-dollar bill	غريب الأطوار

A

- As quick as lightning
- As quiet as a mouse
- As red as a cherry
- As red as blood
- As regular as clockwork
- As right as rain
- As scarce as hen's teeth
- As sharp as a razor
- As silent as the dead
- As silly as a goose
- as slippery as an eel
- As smooth as glass
- As snug as a bug in a rug
- As soft as velvet
- As solid as a rock
- As sour as vinegar
- As steady as a rock
- As still as death
- As strong as a horse
- As strong as a lion
- As sweet as honey
- As sweet as sugar
- As swift as an arrow
- As swift as the wind
- As the twig is bent, so is the tree inclined
- As they sow, so let them reap

في سرعة البرق
هادئ للغاية
أحمر كالكرز
أحمر كالدّم
دقيق كالساعة
على ما يرام
نادر جداً
حاد كالشفرة
صامت كالمت
أحمق كالأوزة
ليس محل ثقة
ناعم كالزجاج
دافئ للغاية
ناعم للغاية
جامد كالبحر
لاذع كالخل
ثابت لا يتزعزع
ثابت لا يتزعزع
قوي كالحصان
قوي كالأسد
حلو كالعسل
حلو كالسكر
سريع كالسهم
سريع كالريح
كما ينتني الغصن تميل الشجرة
الجزاء من جنس العمل

A

- As true as steel
- As ugly as a toad
- As weak as a baby
- As white as a sheet
- As wise as Solomon

- As you make your bed, so you must lie on it

- As you sow, so will you reap

- Ask no questions and hear no lies

- At least say hello

- At sixes and sevens

- At the drop of a hat

- At this point in time

أمين جداً

قبيح كالضفدع

ضعيف كالطفل الرضيع

شاحب للغاية

حكيم كسليمان

كما ترتب فراشك تنام فيه

من أخذ القرد على ماله، ذهب المال

وبقى القرد على حاله

كما تزرع تحصد

كما تدين تدان

إذا لم تسأل فلن أكذب

السلام على المعرفة

يُضرب أسداساً في أسباع

كلما أمكن ذلك

في الوقت الحالي

B

• Babe in the woods	لا حول له ولا قوة
• Bad money drives out good	المال الحرام يعصف بالحلال
• Bad news travels fast	الخبر السيء ينتشر بسرعة
• Bankruptcy makes one blind	الفقر يُعمي البصر
• Barking dogs seldom bite	الكلاب النابحة نادراً ما تعض
• Barking up the wrong tree	يخطيء القصد
• Batten down the hatches	يستعد للمجابهة
• Be a friend to yourself and other will be so too	كن صديقاً لنفسك تكسب صداقة الآخرين
• Be a good husband and you will get a penny to send, a penny to lend and a penny for a friend	كن زوجاً صالحاً وسوف يكون لديك قرش للإنفاق وقرش للإقراض وقرش للصديق
• Be always as merry as you can for none delights in a sorrowful man	كن مرحاً قدر المستطاع فلا أحد يُسر بالرجل الحزين
• Be always in time, too late is a crime	كن أوّل من يلبي وآخر من يتخلف
• Be content with your lot, one can not be first in everything	اقتنع بما قُسم لك فلا يمكن أن يكون المرء الأوّل في كل شيء
• Be ever vigilant, but never suspicious	كن يقظاً لا مرتاباً
• Be just before you are generous	كن عادلاً قبل أن تكون كريماً
• Be just to all but trust not all	كن عادلاً مع الجميع ولكن لا تثق بهم

B

• Be like brothers and divide justly

• Be not ungrateful to your old friend

• Be one's own man

• Be one's own worst enemy

• Be slow at giving advice, ready to do service

• Be slow in choosing but slower in changing

• Be slow to promise and quick to perform

• Be sure before you marry of a house to tarry

• Beard someone in his den

• Beat the dead horse

• Beating one to frighten another

• Beauty is in the eye of the beholder

• Beauty is skin deep

• Beauty without bounty avails nought

• Beauty without virtue is a curse

• Before you can say Jack Robinson

كونوا إخوة واقسموا قسمة الحق

لا تكن ناكراً للجميل لصديقك القديم

كن سيد نفسك

أسوأ عدو لنفسه

تأنّ في بذل النصيحة وأسرع إلى عمل الخير

كن بطيئاً في الاختيار وأبطأ في التغيير

كن بطيء الوعد سريع الوفاء

اضمن قبل زواجك بيتاً تسكنه

يذهب لعقر الدار

الضرب في الميت

اضرب المربوط يخاف السايب

الجمال في عين من يراه

الجمال جمال النفس

الجمال بلا كرم لا يغني فتيلاً

الجمال من دون فضيلة لعنة

بسرعة جداً

قبل أن يرتد إليك طرفك

B

• Beggars breed and rich men feed

• Beggars can not be choosers

• Beggars fear no rebellion

• Believe not all that you see
nor half what you hear

• Believe not every tale

• Believe nothing of what you
hear, and only half of what
you see

• Best is the cheapest

• Best to bend while it is a
twig

• Better a blush in the face
than a spot in the heart

• Better a devil you know
than a devil you don't know

• Better a good lie than
harmful truth

• Better a tooth out, than pain
forever

• Better a wise enemy than a
foolish friend

• Better alone than in bad
company

• Better an egg today than a
hen tomorrow

الفقراء ينسلون والأغنياء يأكلون

المتسولون لا يملكون حق الاختيار

الفقراء لا يخشون الثورة

لا تصدق كل ما تراه ولا نصف ما
تسمعه

لا تصدق كل ما يقال

لا تصدق شيء مما تسمعه وصدق
نصف ما تراه

الأجود هو الأرخص

إن الغصون إذا قومتها اعتدلت

خجل في الوجه ولا لطخة في القلب

وجه تعرفه خير من وجه تجهله

كذب نافع خير من صدق ضار

وجع ساعة ولا كل ساعة

عدو عاقل خير من صديق جاهل

الوحدة خير من جليس السوء

خير البر عاجله وإن قل

بيضة اليوم خير من ديك الغد

B

• Better an open enemy than a false friend

• Better be a fool than a knave

• Better be an old man's darling than a young man's slave

• Better be envied than pitied

• Better be meals many than one too merry

• Better be safe than sorry

• Better be silent than speak ill

• Better be sure than sorry

• Better be the head of a dog than the tail of a lion

• Better bend than break

• Better dry bread with your darling than butter with your boss

• Better face a danger once, than be always in fear

• Better give the wool than the whole sheep

• Better late than never

عدو صادق خير من صديق زائف

كن غيباً ولا تكن خبيثاً

عجوز رحيم خير من شاب يستعبد

صيت غنى ولا صيت فقير

قليل دائم خير من كثير منقطع

الحذر أفضل من الندم

لتقل خيراً أو لتصمت

أفضل لك أن تتأكد بدلاً من أن تأسف

من نظري العواقب سلم من النوائب

كن رأس كلب ولا ذيل أسد

الانحناء ولا الكسر

بصلة المحب خروف

مجابهة الخطر مرة خير من

الخوف الدائم

التخلي عن القليل خير من خسارة

كل شيء

في التآني السلامة

متأخر قليلاً ولا العدم

فوات الأوان ولا الحرمان

B

• Better later than never	لأن تتأخر خير من أن لا تفعل
• Better left unsaid	من الحكمة ألا تتفوه بكلمه
• Better luck next time	خيرها في غيرها
• Better spared than spent	التوفير خير من التبذير
• Better starve free than be a fat slave	الحراً الجائع خير من العبد السمين
• Better the devil you know than the devil you don't know	الشيء الذي تعرفه خير من ذلك الذي تجهله
• Better to ask the way than go astray	السؤال عن الطريق خير من إضاعة الطريق
• Better to improve the citizens than to increase the police force	إصلاح الرعية خير من إكثار الشرطة
• Better wit than wealth	الذكاء خير من الثروة
• Between the devil and the deep blue sea	بين نارين
• Between the hand and the lip, the morsel may slip	قد تنزلق اللقمة قبل بلوغها الفم
• Between you and me and the bedpost	بيني وبينك
• Beware of a silent dog and still water	احذر الكلب الصامت والماء الراكد
• Beware of false economy	يا مسترخص اللحم عند المرق تندم
• Beware of Greeks bearing gifts	احذر من كرم المنافس
• Beware of the one who raises you above your worth	احذر هبة العدو
	اتق من رفعك فوق قدرك

B

• Beyond a shadow of doubt	مؤكد بلا شك
• Birds in their little nests agree	الطيور في أعشاشها الصغيرة تتعاش
• Birds of a feather flock together	الطيور على أشكالها تقع
• Bite the hand that feed him	يعض اليد التي تُطعمه
• Bitterness can only be removed by that which is more bitter	لا يقوى على المر إلا الأمر منه
• Blind man can judge no colours	لا يدرك الكفيف ضوء الشمس عن رمد
• Blood is thicker than water	ناصر أخاك ظالماً أو مظلوماً الدم لا يصير ماءً أنا وأخي على ابن عمي وأنا وابن عمي على الغريب
• Blood will have blood	الدم لا يجلب إلا دمًا
• Blood will tell	الأصل غلاب
• Born with a silver spoon in one's mouth	وُلد وفي فمه ملعقة من فضة
• Borrowed garments never fit well	الثوب المستعار لا يديفء
• Boys will be boys	الرجال رجال
• Brave actions never want a trumpet	أعمال الشجاعة لا تحتاج إلى بوق
• Bread is the staff of life	الخبز ضرورة للحياة
• Brevity is the essence of eloquence	الإيجاز جوهر البلاغة

B

- Brevity is the soul of wit
- Bribery makes people overlook one's guilt
- Bring the cow to the hall and she shall run to the byre

- Build castles in the air
- Burn not your house to frighten the mice
- Burn one's bridges behind one
- Burn the candle at both ends

- Bury the hatchet
- Busiest men find the most time
- Business is the salt of life
- Butter wouldn't melt in someone's mouth
- Buy the truth and sell it not

- By others faults wise men learn
- By the little is known the much
- By their fruits you shall know them
- By writing you learn to write

الإيجاز روح الذكاء

اطعم الضم تستحي العين

إنك لا تهدي من أحببت

يبنى قصوراً في الهواء

لا تحرق بيتك لإخافة الفئران

يحرق كل الكباري خلفه

يقطع كل العلاقات

يبدل جهداً مبالغاً فيه

يُنهي صراعاً

من يعملون كثيراً لديهم وقت وفير

العمل ملح الحياة

يتصرف ببراءة

اشترى الصدق ولا تبعه

يتعلم الحكيم من أخطاء الآخرين

من الصغائر تُعرف الكبائر

تُعرف الشجرة من ثمارها

يُقرأ الجواب من عنوانه

نتعلم الكتابة بالكتابة

C

- Caesar's wife must be above suspicion
- Call a spade a spade
- Call me cousin but cozen me not
- Call no man happy untill he is dead
- Cannot hit the broad side of a barn
- Cannot see the wood for the trees
- Care and diligence bring luck
- Care killed the cat
- Cast not dirt into the well that gives you water
- Cast pearls before swine
- Catch not at the shadow and lose the substance
- Certain words are more cutting than a sword
- Change of habit cannot alter nature
- Change of pasture makes fat calves

زوجة المشهور فوق الشبهات
لا تخشى في الحق لومة لائم
قل لي يا ابن اعمي ولكن لا تخدعني
الموت هو الراحة الأبدية
ليس بمقدوره إصابة هدف ولو كان كبيراً
مشوش الذهن
من جد وجد
شدة الحرص تقصر الأجل
الهم قتل الهرة
لا تلق الأوساخ في بئر تعطيك ماء
يعطي اللؤلؤ لمن لا يستحق
ذهب الحمار يطلب قرنين فعاد مقطوع الأذنين
لا تهتم بالقشور وتهمل الجوهر
بعض الكلام أقطع من الحسام
الطبع يغلب التطبع
تغيير المرعى يُسمّن العجول

C

- Charity begins at home
- Charity covers a multitude of sins
- Cheats never prosper

- Cherchez la femme
- Children and fools have merry lives
- Children and fools tell the truth
- Children are poor men's riches

- Choose a wife by your ear, rather than by your eye

- Choose your neighbour before your house and your companion before you set out

- Circumstances alter cases

- Civility costs nothing

- Claw me and I'll claw you

- Cleanliness is next to godliness

- Clever people often miss their way

- Climbing the ladder is one step at a time

- Clothes do not make the man

- Clothes make the man

الأقربون أولى بالمعروف

الإحسان يستر عيوباً كثيرة

الغش لا يثمر

فتش عن المرأة

الأطفال والحمقى دائماً سعداء

الأطفال والحمقى لا يكذبون

الأطفال ثروة الفقراء

اختر زوجتك بأذنك لا بعينيك

الجار قبل الدار والرفيق قبل

الطريق

تتغير الحالات بتغير الظروف

الأدب غير مكلف

سأدفع الشر بمثله

النظافة من الإيمان

ما يقع إلا الشاطر

صعود السلم درجة درجة

الملابس لا تصنع الرجال

الناس بمظهرها

C

- Cold hands, warm hearts
- Coming events cast their shadows before
- Complaint to other than God is utter disgrace
- Conscience was hanged long ago
- Conciliation is the mother of the law
- Confession of a fault makes half amends
- Confidence is the companion of success
- Confine your tongue, lest it confines you
- Congruity is the mother of love
- Consideration is the parent of wisdom
- Constant dropping wears away a stone
- Consolation wards off confusion
- Contempt is the sharpest reproof

ذوي الأيدي الباردة لديهم قلوب
دافئة
الأحداث الجسم تُلقِي بظلالها
مُسَبِّقاً
الشكوى لغير الله مذلة
مات الضمير منذ زمن
الصلح سيد الأحكام
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الثقة رفيق النجاح
اعقل لسانك ثللاً يعقلك
لسانك حصانك إن صنته صانك
الانسجام أساس الحب
التفكير أصل الحكمة
الزن على الآذان أقوى من السحر
معظم النار من مستصغر الشرر
إن العصا من العصية
لا خاب من استشار
الازدراء أقسى توبيخ

C

• Content is better than riches	القناعة كنز لا يفنى
• Content is happiness	السعادة في القناعة
• Content is more than a Kingdom	القناعة كنز لا يفنى
• Conversation teaches more than meditation	القناعة خير من مملكة
• Corn him well, he will work the better	القناعة كنز لا يفنى
• Correct the son and he will give you the nest	الحديث يُعلِّم أكثر من التأمل
• Corruption of the best becomes the worst	أحسن له الأجر فيحسن لك العمل
• Courage is one hour's patience	من أدب ولده صغيراً سر به كبيراً
• Courtesy costs nothing	أسوأ الفساد فساد الأفضل
• Cowards die many times before their deaths	الشجاعة صبر ساعة
• Cowards die often	المجاملة لا تكلف شيئاً
• Crime begins with evil thoughts	الجبنة يموتون مرات عديدة قبل أن يقضوا نحبهم
• Cross that bridge when one comes to it	كثيراً ما يموت الجبناء
• Curiosity kill the cat	الأفكار الشريرة تولد الجريمة
	أعبر الجسر عندما تصل إليه
	اعبر النهر من أضل نقطة
	من الفضول ما قتل

C

- Custom is a second nature
- Custom make all things easy
- Cut your coat according to your cloth

العادة طبيعة ثانية
العادة تجعل كل شيء سهلاً
على قَدْرٍ لحافك مَدَّ رجليك
رَحِمَ اللهُ امرءاً عرف قَدْرَ نفسه

D

• Damned if you do, damned if you don't

• Dead men don't bite

• Dead men tell no tales

• Dearer than the son is the grandson

• Death defies the doctor

• Death is the grand leveller

• Death keeps no calendar

• Death makes all equal

• Debt is the worst poverty

• Deeds are fruits, words are but leaves

• Deeds are judged by good intentions

• Deeds, not words

• Defer not till tomorrow what may be done today

• Deliver your words not by number, but by weight

• Deserving and reward seldom keep company

• Desires are nourished by delays

ملعون في جميع الأحوال

الموتى لا يؤذون

يدفن السر مع صاحبه

الموتى لا يروون القصص

ما أعز من الولد إلا ولد الولد

الموت يهزأ بالطبيب

الجميع في الموت سواسية

الموت هو المساوي العظيم بين الناس

ليس للموت ميعاد

الموت يساوي بين الجميع

الاستدانة شر الفقر

كلام بلا عمل شجر بلا ثمر

الأفعال أبلغ من الأقوال

الأعمال بالنيات

الأفعال أبلغ من الأقوال

لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد

ليس الحديث بعدد الكلام بل

بمضمونه

الاستحقاق والمكافآت نادراً ما يلتقيان

التأخير يُلهب الآمال

D

• Despair gives courage to a coward	اليأس يُكسِبُ الجبان شجاعة
• Desperate diseases need desperate remedies	لا يَفْلُ الحَديدُ إلا الحَديدَ المَرَضُ اليأسُ يَسْتَوِجِبُ العِلاجَ اليأسُ
• Diamonds cut diamonds	لا يَفْلُ الحَديدُ إلا الحَديدَ
• Different strokes for different folks	للناسِ فيما تَعشَقُ مَذاهِبَ
• Diligence is the mother of good luck	الحَظُّ الحَسَنُ يُؤَلَدُ مِنَ الكَدِّ والعَرَقِ
• Discipline your son while young and you shall not lose him when he is grown up	أَدِّبْ ابْنَكَ صَغِيرًا تَجِدُهُ كَبِيرًا
• Discontent is the first step in progress	الاستياءُ أولُ خُطوةٍ نحوَ التَّقدُّمِ
• Discourse is silver, silence is gold	الكلامُ مِنَ فِضَّةٍ والسَّكوتُ مِنَ ذَهَبٍ
• Discretion is the better part of valor	الرأيُ قَبْلَ شِجَاعَةِ الشَّجْعَانِ أَحْسَنُ ما فِي البَسائِلَةِ الحَذَرُ فَرَقَ تَسُدُّ
• Divide and rule	اعْمَلْ كَمَا أَقُولُ لا ما أَفْعَلُ
• Do as I say not as I do	اتَّبِعْ نَصِيحَتِي لا أَفْعَالِي
• Do as most men do, then most men will speak well of you	جَارِ النَّاسِ يَطْرُونَكَ
• Do as you would be done by	عَامِلِ النَّاسَ كَمَا تُحِبُّ أَنْ يَعَامِلُوكَ كَمَا تُدِينُ تَدانُ
• Do good and cast it into the sea	اعْمَلْ مَعْرُوفًا وارمِهْ فِي البَحْرِ

D

- Do justice and love mercy
- Do not be pliant lest you are twisted, nor dry, lest you are broken
- Do not burn your house to get rid of mice
- Do not change horses in mid-stream
- Do not count your chickens before they are hatched
- Do not criticize your day before it is over
- Do not cross the bridge before you come to it
- Do not cry over that which is gone
- Do not cut your nose to spite your face
- Do not fail him who puts his trust in you, though you may not be trustworthy
- Do not let the sun go down on your anger
- Do not live to eat, but eat to live
- Do not make yourself a mouse, or the cat will eat you

أقيموا العدل وأحبوا الرحمة
لا تكن ليناً فتعصر ولا يابساً فتكسر

بعض الشر أهون من بعض

لا تستبدل جياذك في منتصف النهر

لا تعد فراخك قبل أن تفقس
لا تقل فول حتى يصبح في المكيول
لا تذم نهارك قبل أن يولي

لا تعبر الجسر قبل أن تبلغه
لا تقدر البلاء قبل وقوعه
لا تندم على ما فات

لا تجن بيمينك على شمالك

من أمك لا تخنه ولو كنت خائناً

لا تنم غاضباً

لا تعيش لتأكل ولكن كل لتعيش

لا تكن فأراً كي لا يأكلك الهر

D

• Do not poke your nose in other's affairs	من تدخل فيما لا يعنيه سمع ما لا يرضيه
• Do not praise the beginning untill you see the end	لا تحمد البداية حتى ترى النهاية
• Do not put all your eggs in one basket	لا تضع كل البيض في سلة واحدة
• Do not put the cart before the horse	لا تضع العربدة أمام الحصان
• Do not shoot an arrow which you can't ward off	لا ترم سهماً يصعب عليك رده
• Do not stretch your feet beyond your carpet	على قدر بساطك مدّ رجلك
• Do your duty, then claim your right	قم بما عليك قبل أن تطالب بما لك
• Doesn't have the sense God gave geese	يَتَصَرَّفُ بِحَمَاقَةٍ
• Dog does not eat dog	الكلب لا يعض كلباً
• Don't ride the high horse	اللس لا يسرق لصاً
• Don't bite off more than you can chew	لا تركب حصاناً عالياً
• Don't carry coal to New Castle	من يكبر حَجْرَهُ لا يَضْرِب
• Don't confuse me with facts	لا تقم بما يفوق طاقتك
• Don't cry before you are hurt	لا تباع الماء في حارة السقاين
• Don't cut off your nose to spite your face	نقول ثور يقولوا احلبوه
	لا تبك قبل أن تؤذى
	لا تبك قبل أن تُصاب
	لا تقطع أنفك لتنتقم من وجهك

D

• Don't go behind people's backs	ادخلوا البيوت من أبوابها
• Don't judge a book by its cover	لا تَحْكُم بِالْمَظْهَر
• Don't judge a play till a play is done	الأمور بخواتيمها
• Don't look a gift horse in the mouth	لا تَعِبْ فِي هَدِيَّةٍ
• Don't make a mountain out of a molehill	لا تعمل من الحَبَّة قُبَّة
• Don't overstay your welcome	بعد العُود ما في قعود
• Don't put your head in the lion's mouth	لا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ
• Don't shoot the messenger	ما على الرسول إلا البلاغ
• Don't speak to the man at the wheel	لا تتكلم مع السائق
• Don't wash dirty linen in public	إذا بليتَم فاستتروا لا تنشر غسيلك على مرأى من الناس
• Dream of a funeral and you hear of a marriage	إذا حلمت بجنائزه أحدهم فإن ذلك يعني زواجه
• Drink like a fish	يشرب حتى الثمالة
• Duck soup	سهل للغاية كحساء البط

E

- Each door has its own key
- Each house has a drain
- Each new thing has its glamour, each old thing is cast away
- Each soil has its suitable seeds
- Early ripe, early rotten
- Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise
- Ears droppers never hear any good of themselves
- Easier said than done
- East is East and West is West
- East or West , home is the best
- Easy come , easy go
- Eat someone out of house and home
- Education is worthier to a man than his gold
- Empty vessels make most sound
- Enmity among relatives is more painful than scorpions' stings

لكل باب مفتاحه
لكل دار بالوعة
لكل جديد سحر ولكل عتيق هَجْر

لكل تربيه بذورها

ما ينضج سريعاً يفسد سريعاً
باكر تسعد
النوم المبكر والنهوض الباكر يكسبان
المرء الصحة والثروة والحكمة
من يسترق السمع لا يسمع سوى
من يذمه
القول أسهل من الفعل
الشرق والغرب لا يلتقيان
شرقاً أو غرباً فليس هناك خير من
الوطن
ما يُكسب بسهولة يُضَيِّع بسهولة
مال تجلبه الرياح تأخذه الزواجر
يكلف شخصاً فوق طاقته

أدب المرء خير من ذهبه

لا تأتي القرقة إلا من الوعاء الفارغ
عداوة الأقارب أوجع من لسع
العقارب

E

• Enough is as good as a feast	العيد أن يكون لديك ما يكفيك
• Enough to keep body and soul together	ما يكفي للبقاء حياً
• Entertain like brothers, but deal like strangers	تعاشروا كالأخوان وتعاملوا كالأغريباء
• Envy eats nothing but its own heart	الحسود لا يسود
• Envy never enriched any man	الحسود لا يسود
• Escape by the skin of one's teeth	نَفَدَ بِجِلْدِهِ
• Even a worm will turn	حتى الحليم يَغْضَبُ
• Even Homer sometimes nods	حتى هوميروس يخطئ أحياناً
• Even the best of friends must part	لكل عالم هفوة
• Even the wicked hate wickedness	لكل جواد كبوة
• Every ass like to hear himself bray	حتى أعز الأصدقاء حتماً يفترقون
• Every cloud has a silver lining	حتى الأشرار يكرهون الشر
• Every cock will crow upon his own dunghill	كل حمار يرغب بسماع نهيقه
	رب ضارة نافعة
	لكل سحابه بطانة من فضة
	إن مع العسر يسرا
	كل تأخيرة وفيها خيرة
	كل ديك على مَزْبَلَتِهِ صَيَّاح

E

• Every day has its duties	لكل يوم واجباته
• Every dog has his day	الدهر يومان: يوم لك ويوم عليك
• Every extremity is a fault	خير الأمور الوسط
• Every family has a skeleton in the closet	لكل عائلة أسرارها
• Every generation has its men and state	لكل زمان دولة ورجال
• Every horse thinks his own pack heaviest	كل حصان يعتقد أن حمْلَه هو الأثقل
• Every malady has a remedy, except death	لكل علة دواء إلا الموت
• Every man has his lot	لكل امرئ نصيبه
• Every man has his price	لا توجد شجرة ما هزها الهواء
• Every man has his weak side	لكل إنسان نقطة ضعف
• Every man is remembered by his deeds	كل امرئ يُذكر بأعماله
• Every man is the architect of his own fortunes	كل امرئ يصنع قَدْرَه بنفسه
• Every man to his taste	المرء حيث يضع نفسه
• Every medal has its reverse	كل إنسان وذوقه
• Every medal has two sides	لكل ميدالية وجهها الآخر
• Every problem has a solution	لكل شيء حسناته وسيئاته
• Every rule has its exception	لكل ميدالية وجهان
• Every slip is not a fall	كل عقدة ولها حلال
	لكل قاعدة شواذ
	ليست كل زَلَّة سقطه

E

• Every solution breeds new problems • Every sun has a sunset • Every tub must stand on its own bottom • Every tide has its ebb • Everybody loves a lord • Everybody sides with the rich	كل حل يُحْدِث مشاكل جديدة لكل شمس مغيب ما حَكَّ جلدك مثل ظفرك ما طار طير وارتفع إلا كما طار وقع لكل جواد كبوة كل شخص مُغْرَمٌ بالأثرياء كل الناس مع الغنى
• Everybody's business is nobody's business • Everyone finds his own level	واجب الجميع ليس واجب واحد ما حك جلدك مثل ظفرك كل فولة مسوسة لها كيال أعور
• Everything comes to him who waits • Everything concealed is desired • Everything must have a beginning • Every why has a wherefore • Everything you plant you pluck out, except man, if you plant him, he will pluck you out • Evil be to him who evil thinks	الصبر مفتاح الفرج من استطاع الانتظار فاز بالأوطار من تَأَنَّى نال ما تَمَنَّى في التَأَنِّي السلامة وفي العجلة الندامة كل محبوب مرغوب لكل شيء بداية لكل سؤال جواب كل ما تزرعه تقلعه، إلا ابن آدم فإن زرعته اقتلعه الشَّرُّ لمن يَشْتَرِّ

E

• Evil communications corrupt good manners

• Example is better than precept

• Expectation is better than realization

• Experience is the best school

• Experience is the best teacher

• Experience is the mistress of fools

• Experience is the mother of wisdom

• Experience is the teacher of fools

• Experience without learning is better than learning without experience

• Extremes meet

صحبة السوء مفسدة للأخلاق
المعاشرة السيئة تفسد الأخلاق
الحسنة

القدوة الحسنة خير من العظة

ليس المقياس ما ننجزه بل ما نطمح
إليه

الخبرة خير المدارس

لسان التجربة أصدق

التجربة سيدة الحقيقة

التجربة أم الحكمة

الخبرة أساس الحكمة

أحمق من لا يتعلم من خبرة الآخرين

اسأل مجرب ولا تسأل طبيب

خير الأمور أوسطها

F

• Faint heart never won fair lady	القلب الجبان لا يفوز بالسيدة الجميلة
• Fair faces need no paint	الوجوه الجميلة لا تحتاج إلى طلاء
• Fair words butter no parsnips	الكلام المعسول لا يطهو الجزر الأبيض
• Faith moves mountains	كلام كالعسل وفعل كالأسل
• Fall between two stools	الإيمان يزحزح الجبال
• False friends are worse than open enemies	الفشل يَكْمُن في التردد
• Fame is a magnifying glass	أصدقاء زائفون أسوأ من عدو مبين
• Familiarity breeds contempt	الشهرة مرآة مُكبِّرة
• Far from the madding crowd	الألفة مجلبة للاستخفاف
• Fear drives away pain	كثرة الضحك تذهب الهيبة
• Fear him who fears not God	بعيداً عن جنون الضوضاء
• Fear is one part of prudence	الفرع يُذْهِبُ الوجع
• Fear your enemy once, and your friend a thousand times	إِخْشَ مَنْ لَا يَخَافُ اللَّهَ
• Feasting makes no friendship	الحذر من الفطنة
• Feel something in one's bones	احذر عدوك مرة واحذر صديقك ألف مرة
• Fiddle while Rome burns	الصدقة لا تنشأ من الولائم
• Fields have eyes and woods have ears	يتوجس شراً
• Fight fire with fire	يعبث بينما هناك كارثة
• Fight tooth and nail	للحقول عيون وللغابات آذان
	الجدران لها آذان
	لا يَفْلُ الحديد إلا الحديد
	حارب بكل قواك

F

- Finding is keeping
- Fine words butter no parsnips
- Fingers were made before forks
- Fire begins with little sparks
- First catch your hare
- First come, first served
- First impressions are the most lasting
- First things first
- First thrive and then wife
- Fool me once, shame on you; fool me twice, shame on me
- For a "true" problem, there is no solution
- For age and want save while you may, no morning sun lasts a whole day
- For mad works, deaf ears
- For want of a nail the shoe was lost
- For want of wise men, fools sit on benches

من وجد شيئاً فهو له
الكلام الحلو مجرد كلام
كلام كالعسل وفعل كالأسل
الأصابع خلقت قبل الشووك

معظم النار من مستصغر الشرر
قبل الرمي يُرَاش السَّهم
من سبق أكل النبق
من سبق شم الحبق
الانطباعات الأولى تدوم

رَتَبْ أولوياتك
لا تتزوج حتى تستكمل متطلبات الزواج
النجاح أولاً ثم الزواج
إذا خدعتني مرة فاللعنة عليك وإذا
خدعتني مرتين فاللعنة عليّ

لا يوجد حل للمشكلة الحقيقية

خُذْ من شبابك لِهَرَمِكَ

لا تُصغِ إلى القول العنيف
لأجل المسمار ضاع الحذاء

لعدم وجود الأكفأ شغل البلهاء
المناصب

F

- Forbidden fruit is sweet
- Forewarned is forearmed
- Forgive and forget
- Forgive the people who truly love you and love the people who truly forgive you
- Forgive your enemies, but never forget their names
- Fortune favors the bold
- Fortune is blind
- Fortune is frickle
- Four eyes see more than two
- Fretting care makes grey hairs
- Friends are the nearest relations
- Friendship is the perfection of love
- Friendship made in a moment is of no moment
- From small beginnings come great things
- From the sublime to the ridiculous is only a step
- Future is at the door

كل ممنوع مرغوب
 المرء تواق إلى ما لم ينل
 أعذر من أنذر
 عفا الله عما سلف
 سامح مُحِبِّكَ وَحَبِّ مُسامحيك
 سامح أعدائك لكن لا تنس أسمائهم
 وما يفوز بالذات إلا كل مغامر
 الحظ أعمى
 ما تجلبه الرياح تأخذ الزوابع
 أربعة عيون ترى أكثر من اثنين
 رأيان خير من رأي
 كثرة الهم تُقَصِّرُ الأجل
 الأصدقاء أقرب الأقرباء
 الصداقة كمال الحب
 الصداقة من غير تجربة سرعان ما
 تزول
 رحلة الألف ميل تبدأ بخطوة
 بين السمو والحقافة شعرة
 إنَّ الآتي لقريب

G

• Garbage in, garbage out	الهراء لا يأتي إلا بالهراء
• Gather ye rose buds while ye may	اجمع براعم الورد مادمت قادراً على ذلك
• Generosity is in tons, but when it comes to business it is in pennies	استمتع بالشباب قبل الشيب الجود بالقنطار والمحاسبة بالدرهم
• Generosity is virtue and misery is vice	الكرم فضيلة والبخل رذيلة
• Genius is an infinite capacity of taking pains	العبقرية هي القدرة المطلقة على تحمل الآلام
• Genius is ten percent inspiration and ninety percent perspiration	عشرة بالمائة من العبقرية إلهام وتسعون بالمائة منها جهد وعرق
• Gentlemen accept excuses	العذر عند كرام الناس مقبول
• Get in on the ground floor	يقف على أرضية صلبة
• Get it straight from the horse's mouth	خذ الخبر من المصدر مباشرة
• Get their secrets from their youngsters	خذوا أسرارهم من صغارهم
• Get up on the wrong side of the bed	مزاج مُتَقَلِّب
• Give a dog a bad name and hang him	من أراد إغراق كلبه اتهمه بالجرب
• Give a man luck and throw him into the sea	اعطني حظاً وألقني في البحر
• Give and spend and God will send	أنفق ما في الجيب يأتيك ما في الغيب

G

• Give credit where credit is due • Give him an inch and he will take an ell • Give not pearls to the hogs • Give someone a dose of his own medicine • Give someone enough rope and he'll hang himself • Give someone the benefit of the doubt	يُعْطَى لكل ذي حق حقه سكتناله دخل بحماره لا تُلْقِ الدر إلى الخنازير يُعَامَل شخصاً بنفس طريقته اعطه حبلأ كافياً وسيشلق نفسه به يُفْتَرَض صدقه رغم شكه
• Give the devil his due • Give the labourer his wages before his sweat dries up • Give the shirt off one's back • Give us the tools, and we will finish the job • Give your dough to a baker though he may eat half of it • Gluttony kills more than the sword • Go from bad to worse • Go like the wind • God defend me from my friends	اعط كل ذي حق حقه اعط الأجير حقه قبل أن يجف عرقه يُعْطَى حتى ملابسه التي يرتديها اطبخي يا جارية، كلف يا سيدي اعط خبزك للخباز ولو أكل نصفه الطمع يقتل أكثر من السيف من سيء إلى أسوأ يجري كالريح اللهم قني شر أصدقائي احذر عدوك مرة واحذر صديقك ألف مرة

G

• God helps them who help themselves	من يأكل على ضرسه ينفع نفسه اعقلها وتوكل إن الله لا يغير ما بقوم حتى يغيروا ما بأنفسهم
• God is always on the side of the big battalions	الْغَلَبَةُ لِلْأَقْوَى
• God stays long, but strikes at last	إِنَّ اللَّهَ يَمُهِلُ وَلَا يَهْمِلُ
• God's hand is above all	يَدُ اللَّهِ فَوْقَ الْجَمِيعِ
• God's mill grinds slow but sure	إِنَّ اللَّهَ يَمُهِلُ وَلَا يَهْمِلُ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنْ كِيدِي مَتِينِ
• Going to hell in a handbasket	يتدهور بسرعة
• Gone but not forgotten	رحل ولكن ذكراه لم تغب
• Good advice is beyond all price	النصيحة الطيبة لا تُقَدَّرُ بِمَالٍ
• Good and quickly seldom meet	الجودة والسرعة قلما يجتمعان
• Good fame is better than a good face	السمعة الحسنة أفضل من الوجه الحسن
• Good fences make good neighbours	الحدود بين الجدران تُبْقِي صَدَاقَةَ الْجِيرَانِ
• Good for good; he who begins is the nobler. Evil for evil; he who starts is more cruel	الخير بالخير والبادئ أكرم والشر بالشر والبادئ أظلم

G

• Good husband makes good wife • Good men are scarce • Good reputation is better than accumulated wealth • Good seed make a good crop • Good temper oils the wheel of life • Good things come when we are too old to enjoy them • Goodness is the supreme beauty • Government have long arms	الزوجة الصالحة من الزوج الصالح الرجال الحقيقيون نادرون الصيت ولا الغنى البذور الجيدة تصنع محصولاً جيداً الطباع الحسنة تُذللُ سبل الحياة يأتي الحُلُق لمن ليس له آذان جمال المرء في أدبه للحكومة أذرع طويلة
• Grasp all, lose all • Great minds think alike • Great oaks from little acorns grow • Habbit ever remains	من طمع قل ما جمع القناعة كنز لا يفنى الأذكىاء يفكرون بنفس الطريقة معظم النار من مستصغر الشرر من شَبَّ على شيء شاب عليه

H

- Had it not been for hope,
work would have come to a
standstill
- Hair grew on my tongue
- Half a loaf is better than
none
- Half the truth is often a
whole lie
- Half the world knows not
how the other half lives
- Handsome is that handsome
does
- Happiness is in grams,
sorrow in tons
- Happy is he who is
fortunate with his children
- Happy is the bride that the
sun shines on
- Happy is the country which
has no history
- Hard words break no bones
- Hardwork breaks no bones
- Has the cat got your tongue ?
- Haste brings regret, prudence
brings safety
- Haste makes waste

لولا الأمل لبطل العمل

نبتَ الشعر على لساني

نصف العمى ولا كل العمى

الرمد خير من العمى

الكحل خير من العمى

نصف الحقيقة تكون غالباً كذبة

نصف العالم لا يعرف كيف يعيش

النصف الآخر

الجميل من يصنع الجميل

الجمال من الجميل

السعادة درهم والهم قنطار

السعيد من يسعد بأولاده

سعيد من تشرق الشمس يوم زفافه

سعيد البلد الذي بلا تاريخ

الإهانة لا تكسر العظم

العمل الجاد لا يبدد الأجساد

هل أكلت القطعة لسانك؟

في العجلة الندامة وفي التأني

السلامة

في العجلة الندامة

H

- **Hasty climbers have sudden falls**
- **Hate not something which may ultimately turn out to be of good use to you**
- **Hatred is blind as well as love**
- **Haul someone over the coals**
- **Have a bee in one's bonnet**
- **Have a better fish to fry**
- **Have a chip on one's shoulder**
- **Have a finger in every pie**
- **Have one foot in the grave**
- **Have second thoughts**
- **Have the courage of one's conviction**
- **Have too many irons in the fire**
- **Have too much of a good things**
- **Having wisdom is better than having millions**
- **He benefits himself that does good to others**
- **He bought the saddle before the horse**

ما طار طير وارتفع إلا كما طار وقع
وعسى أن تكرهوا شيئاً وهو خير لكم

البغض أعمى كالحب

يضع شخصاً فوق الفحم

لديه وساوس

لدى أمور أخرى لأنجزها

يريد أن يتعارك

يشارك في كل شيء

رجله والقبر

يفكر مرة ثانية

لديه شجاعة الاقتناع

لديه العديد من الالتزامات

يحصل على الكثير من الأشياء الجميلة

من يؤت الحكمة فقد أوتي خيراً كثيراً

من يعمل خيراً يلقه

اشترى السرج قبل أن يشتري الحصان

H

- He builds castles in the air

- He cannot speak well that cannot hold his tongue

- He could steal the shirt off your back

- He deserves not the sweet that will not taste the sour

- He gives twice who gives quickly

- He had the manger ready before buying the mare

- He has bought fish while still in the sea

- He has not lived that lives not after death

- He has plucked out the roots of modesty

- He has the devil's own luck

- He hides in the shadow of his finger

- He himself brought the bear into his vineyard

- He hit me and cried, he went ahead and made a complaint

- He hit two birds with one stone

يَبْنِي قُصُوراً فِي الْهَوَاءِ

لَا يُحْسِنُ الْكَلَامَ مَنْ لَا يَسْتَطِيعُ
ضَبْطَ لِسَانِهِ

يَسْرِقُ الْكَحْلَ مِنَ الْعَيْنِ

مَنْ لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَنْلِ الْآمَالَ

خَيْرُ الْبَرِّ عَاجِلُهُ

أَحْضَرَ الْمَعْلَفَ قَبْلَ الْفَرَسِ

اشْتَرَى سَمَكاً فِي بَحْرِ

مَا عَاشَ مَنْ لَمْ يَتْرَكَ ذِكْرِي

قَطَعَ خَيْطَ الْحَيَاءِ

حَظَّهُ يَفْلُقُ الْحَجَرِ

يَخْتَبِئُ فِي خِيَالِ أَصْبَعِهِ

جَاءَ بِالْدَّبِ إِلَى بَسْتَانِ عَنَبِهِ

ضَرَبَنِي وَبَكَى، سَبَقَنِي وَاشْتَكَى

ضَرَبَ عَصْفُورَيْنِ بِحَجَرٍ وَاحِدٍ

H

• He is a good orator who convinces himself	من استطاع إقناع نفسه فهو خطيب بارع
• He is carrying his ladder cross wise	يحمل السُلَّم بالعرض
• He is laughed at, that laughs at himself first	من سخر من نفسه أولاً يسخر منه الناس
• He is never alone that is in the company of noble thoughts	ليس وحيداً من كان بصحبة الأفكار النبيلة
• He is not a wise man who cannot play the fool on occasion	الحكيم من يصانع في بعض الأمور
• He is poor that God hates	فقير من غضب الله عليه
• He is rich enough that wants nothing	غني من لا يحتاج إلى شيء
• He is rich enough who lacks not bread	غني من عنده قوت يومه
• He is rich that is satisfied	القناعة كنز لا يفنى
• He is unworthy who lives only for himself	ما استحق الحياة من عاش لنفسه فقط
• He is well-fed from his mother's milk	شبع من حليب أمه
• He is worth his weight gold	يساوي وزنه ذهباً
• He kills one and then walks in his funeral procession	يقتل القاتل ويمشي في جنازته
• He laughs best who laughs last	من يضحك أخيراً يضحك كثيراً الأمور بخواتيمها

H

- He lies like truth
- He lives long that lives well
- He makes a mountain out of a molehill
- He pulled it out as he would a hair out of dough
- He pulled the carpet from under his feet
- He pursues the shadow instead of the reality
- He that always complains, is never pitied
- He that always fears danger, always feels it
- He that cannot obey, cannot command
- He that does lend , does lose his friend
- He that fears you present, will hate you absent
- He that fights and runs away, may live to fight another day
- He that gazes upon the sun shall at last be blind
- He that has a wife has a master

كذب كالصدق

يعيش طويلاً من يعيش سعيداً

يعمل من الحبة قبة

سحبها مثل الشعرة من العجين

سحب البساط من تحت قدميه

يجري وراء الخيال

كثرة التذمر تبعد الشفقة

من يخش الخطر يشعر به دائماً

من لا يمتثل لا يستطع القيادة

من لا يطع لا يأمر

من يقرض صديقه يخسره

من يخشاك حاضراً يبغضك غائباً

من يتقن الكر والفر يعيش ليحارب

من جديد

من راقب الناس مات هماً

من له زوجه له سيد

H

• He that has but one eye, must be afraid to lose it	من له عين واحدة يخشى أن يفقدها
• He that has lands, has quarrels	من ملك المال لا يرتاح من المشاكل
• He that has love in his breast, has spurs in his side	من أحب قلبه شُكَّتْ جوانبه
• He that has no charity, merits no mercy	القلب الذي لا يغمره الإحسان لا يعرف الرحمة
• He that has no children, knows not what is love	لا يعرف الحب من لا وَلَدَ له
• He that has no servant must serve himself	من لا يملك خادماً عليه أن يخدم نفسه
• He that has nothing is frightened at nothing	من لا مال له لا يخش شيئاً
• He that hath a full purse never wanted a friend	من كثرت نقوده لا يحتاج لصديق
• He that boasts of his own knowledge, proclaims his ignorance	التباهي بالعلم كالجهل به
• He that is down, needs fear no fall	من كان في الأسفل لا يخشى السقوط
• He that is innocent, may well be confident	من كان بريئاً وثق بنفسه
• He that is warm, think all so	الدافئ لا يشعر ببرد غيره
• He that lies down with dogs, must rise up with fleas	من ينام وسط الكلاب يصحو بالبراغيث
• He that lives ill, fear follows him	من يحيا في السوء يلاحقه الخوف

H

- He that makes himself a sheep, shall be eaten by the wolf
- He that marries for wealth, sells his liberty
- He that marries late, marries ill
- He that mischief hatches, mischief catches
- He that once deceives, is ever suspected
- He that preaches, gives alms
- He that respects not, is not respected
- He that runs fast will not run long
- He that shows his purse, bribes the thief
- He that speaks ill of his wife, dishonours himself
- He that touches pitch, shall be defiled
- He that travels far, knows much
- He that will lie, will steal
- He that will not work, shall not eat

من جعل نفسه نعمة أكلته الذئاب

من تزوج امرأة لئالها باع حريته

بئس الزواج المتأخر

لا يحيق المكر السيء إلا بأهله

من غش مرة وضع نفسه موضع
الشك

الواعظ يعطي الصدقات

من لا يحترم الآخرين لا يُحترم

من يجري سريعاً لن يجري طويلاً

من يُظهر كيس نقوده يغري اللص

من يسيء الحديث عن زوجته يُحقر
نفسه

من يجاور الحداد ينكوي بناره

من يسافر يرى أكثر

من يكذب يسرق

من لا يعمل لا يشبع

H

- He that will steal a pin, will steal a better thing
من يسرق القليل يسرق الكثير
- He that will steal an egg, will steal an ox
من يسرق الفخ يسرق الثمين
- He that would eat the kernel, must crack the nut
لا تؤكل النواه إلا بكسر الجوزة
- He that would have eggs, must endure the cackling of hens
لا يحصل على البيض إلا من تحمّل قوقأة الدجاج
- He that would have the fruit, must climb the tree
لن تنال الثمر إلا بتسلق الشجر
- He that would the daughter win, must with the mother first begin
الفوز بالفتاة يكون باسترضاء والدتها
- He travels fastest who travels alone
من يسافر وحيداً يسافر سريعاً
- He was very wise who first gave a reward
عاقل ذلك الذي بدأ بإعطاء مكافأة
- He who begins many things, finishes but few
من يبدأ بالكثير ينتهي بالقليل
- He who brandishes the sword of tyranny, by that sword will he die
من استل سيف البغي مات به
- He who comes to the market-place, sells and buys
من حضر السوق باع واشترى
- He who confesses his shortcoming, is absolved
من أقر بذنبه لا ذنب عليه
- He who cooks poison, poison shall he eat
طابخ السم آكله

H

• He who denies all ,confesses all	من ينكر كل شيء يعترف بكل شيء
• He who depends on another, dines ill and sups worse	من اتكل على رقيق أخيه مات جوعاً
• He who digs a pit for his brother, falls into it himself	من حفر حفرة لأخيه وقع فيها
• He who excuses himself accuses himself	من يعتذر يتهم نفسه
• He who fears birds, does not grow corn	من يخش العصافير لا يزرع الذرة
• He who gives fair words, feeds you with an empty spoon	من يُسمِعُ الكلام المعسول يطعمك بملعقة فارغة
• He who handles a nettle tenderly, is soonest stung	من يلمس القُرْأص بلطف سرعان ما يُقْرِص
• He who hesitates, is lost	لقد ضاع من تردد
• He who is absent, cannot be blamed	الغائب عذره معه
• He who is bitten by a snake, is afraid of a rope	من لدغه الثعبان يخاف الحبل
• He who is careful, is never pinched	من احترس ما انقرص
• He who is destined to live long, distress kills him not	من له عُمر لا تقتله شدّة
• He who knows the truth but keeps silent, is like him who tells lies	الساكت عن الحق كالناطق بالباطل
• He who leaves children behind, is not dead	من خَلَفَ ما مات

H

• He who makes no mistakes, makes nothing • He who marries your child, becomes your child • He who obeys his tongue, repents • He who pays the piper, can call the tune • He who peeps through a hole, may see what will vex him	من لا يخطئ لا يفعل شيئاً من تزوج وَلَدَكَ صار وَلَدَكَ ذلة اللسان مَذَلَّةٌ من يدفع للزمار يفرض عليه اللحن من يدفع يأمر لا تسألوا عن أشياء إن تبد لكم تسؤكم
• He who prepares poison, will swallow it one day • He who promises, runs into debt • He who rides a tiger, is afraid to dismount • He who says what he likes, shall hear what he does not like • He who seeks diligently, shall find • He who sups with the devil should have a long spoon • He who treats you as an equal, cannot be cruel to you	طابخ السم آكله وعد الحر دين عليه من يمتطي الصعاب يخشى الترجل عنها من يقل ما يحب يسمع ما لا يحب من جَدَّ وجد من يعبث مع الشيطان يكتوي بناره من ساواك بنفسه ما ظلم

H

- He who tries to please everybody, pleases nobody
- He who works for the good, is like him who does good
- He who would climb the ladder, must begin at the bottom
- He who would gather roses, must not fear thorns
- Health is better than wealth
- Hell hath no fury like a woman scorned
- Here today, gone tomorrow
- His bark is worse than his bite
- History repeats itself
- Hit the nail on the head
- Hitch your wagon to a star
- Hoist with his own petard
- Hoist your sail when the wind is fair
- Home is where the heart is
- Honesty is the best policy
- Honour the dog for the sake of its owner

رضا الناس غاية لا تُدرَك

الساعي بالخير كفاعله

تسلق السلم يكون درجة درجة
من يصعد السلم يبدأ من القاع

من يطلب الورد لا يخاف الشوك

الصحة أنفع من الغنى

الصحة خير من الثروة
الجحيم أهون من جحيم امرأة أهينت

المتوفر اليوم غير متاح غداً
كلب ينبع لا يعض

التاريخ يعيد نفسه

ما أشبه الليلة بالبارحة
يحدد النقطة الأساسية

اربط عربتك إلى إحدى النجوم
من حضر حفرة لأخيه وقع فيها
ارفع شراعك عندما تكون الريح
مواتية

بيتك حيث يحن قلبك

الأمانة خير ضمان

إذا كان الكذب مُنجي فالصدق أنجى
أكرم الكلب إكراماً لصاحبه

H

- Honour your father and mother
- Honour yourself and you shall be honoured
- Hope deferred maketh the heart sick
- Hope for the best and prepare for the worst
- Hope is a good breakfast but a bad supper
- Hope springs eternal in the human breast
- Hope without work is like a fruitless tree
- How many people shed tears without sorrow
- Hunger is an infidel
- Hunger is the best sauce
- Hunger makes forts surrender

وبالوالدين إحساناً

عزَّ نفسك تجدها

الأمل البعيد يعلِّ القلب

تأمل الأفضل واستعد للأسوأ

الأمل إفطار جيد وعشاء سيء

الأمل ينبوع سرمدي في صدر البشر

أمل بلا عمل شجرة بلا ثمر

رُبَّ كثير الدمع غير كئيب

الجوع كافر

الجوع أحسن الصلصات

الجوع أمهر الطباخين

الجوع يرغم الجبابرة على

الاستسلام

I

• I am not my brother's keeper	لست مسؤولاً عن أفعال الآخرين
• I name no names	لا أذكر أسماء
• I see the case but I can't do anything about it	العين بصيرة واليد قصيرة
• I treat you just as you treat me	كما تراني يا جميل أراك
• I will not pull the thorn out of your foot and put it into my own	لن أمنع عنك الضرر لأضر نفسي
• I would not touch it with a ten-foot-pole	لا حيلة لي في هذا الأمر
• Idle brains are the devil's workshop	رأس الكسلان معمل الشيطان
• Idle folk have the least leisure	أقل أوقات الفراغ للكسالى
• Idleness is the key to poverty	الكسل مفتاح الفقر
• Idleness is the root of all evils	الفراغ بذرة كل الشرور
• Idleness rusts the mind	الكسل يُصدئ العقل
• If a man once fall, all will tread on him	إذا سقط الإنسان مرة، داس عليه الجميع
• If a thing is worth doing, it's worth doing well	إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملاً أن يتقنه
• If an expirement works, something has gone wrong	إذا نجحت التجربة فهناك شيء ما خطأ

I

- If angels come in, the devils disappear
- If anything can go wrong, it will
- If at first you don't succeed, try, try again
- If each would sweep before his own door, we should have a clean city
- If his nose fell off, he would not stop to pick it up
- If ifs and ans were pots and pans, there'd be no trade for tinkers
- If money be not your servant, it will be your master
- If something gets cleaned, something else will be spoilt
- If speech is silver, silence is golden
- If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch
- If the cap fits, use it
- If the counsel be good, no matter who gave it

إذا حضرت الملائكة غابت الشياطين

أي شيء سيء يمكن وقوعه

إذا لم تنجح في أول مرة حاول مرات ومرات

إذا نظف كل امرئ أمام بابه، أصبحت المدينة نظيفة

لو وقع أنفه لا ينحني لأخذه

كلمة ياريت لا تُعمّر بيت

إن لم يكن المال خادمك فسيكون سيدك

نظافة شيء هي باتساخ شيء آخر

إذا كان الكلام من فضة فالسكوت من ذهب

إذا قاد الأعمى رجلاً أعمى سقط كلاهما في الحفرة

قد ضلّ من كانت العميان تهديه

إذا صدق عليك المثل فاعتبر

خذ الحكمة من أفواه المجانين

I

- If the mountain will not come to you, you must go to the mountain
- If the shoe fits, wear it
- If the staff be crooked, the shadow cannot be straight
- If the wicked rule, honest men perish
- If two men ride on a horse, one must ride behind
- If wishes were horses, beggars would ride

- If you can't beat them, join them

- If you can't bite, never show your teeth
- If you can't stand the heat, get out of the kitchen
- If you chase two horses, both will escape you
- If you don't like it, lump it
- If you don't make mistakes, you don't make anything
- If you lie down with dogs, you will get up with fleas

إذا لم يأت الجبل إليك، عليك أن تذهب إليه

إذا كان النقد في محله، فَتَقَبَّلْهُ
لا يستوي الظل والعود أعوج

إذا ملك الأراذل، هلك الأفاضل

إذا امتطى رجلان حصاناً، على أحدهما أن يجلس في الخلف
لو دعاء الكلب يستجاب لأمطرت الدنيا عظاماً

ما كل ما يتمناه المرء يدركه
إن لم يكن بمقدورك أن تحاربهم، انضم إليهم

اليد التي لا تستطع أن تعضها، قَبِّلْهَا
إذا لم تستطع العض فلا تُظْهِرْ أسنانك

إذا عجزت عن تحمل لهب النار، غادر المطبخ

إذا طاردت حصانين، كان نصيبك الفشل

إذا لم يَرْقُ لك، اتركه

إذا لم تخطئ، فلن تفعل شيئاً

من يخالط الكلاب، يصاب بالبراغيث

I

- If you lie upon roses when young, you'll lie upon thorns when old
- If you pay not a servant his wages, he will pay himself
- If you play with fire, you get burned
- If you run after two hares, you will catch neither
- If you sing before breakfast, you will cry before night
- If you want a thing well done, do it yourself
- If you want peace, be prepared for war
- If you wish to be obeyed, order what is possible
- If you would be well served, serve yourself
- If you're born to be hanged, you will never be drowned

إذا استلقيت على الورد صبياً
فستفترش الشوك كهلاً
من جار على شبابه جارت عليه
شيخوخته
إذا لم تعط الأجير حقه فسيعطي
نفسه
من يلعب بالنار، يكتو بلهبها
إذا طاردت أرنبين فلن تمسك بأحدهما
صاحب بالين كذاب
ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه
إذا غنيت قبل الفطور، بكيت قبل
المساء
يوم السرور قصير
الزمن غدار
ما حك جلدك مثل ظفرك
إذا أردت السلم فكن على استعداد
للحرب
إذا أردت أن تطاع فاطلب ما يستطيع
إذا أردت أن تُخدَم جيداً، اخدم نفسك
ماحك جلدك مثل ظفرك
إذا كان مقدراً لك الموت شتقاً فلن
تموت غرقاً
نصيبك سوف يصيبك

I

• Ignorance is a voluntary misfortune	الجهل تعايسة طوعية
• Ignorance of the law is no excuse for breaking it	الجهل بالقانون ليس عذراً للإخلال به
• Ill gotten gains never prosper	المال الحرام لا يدوم
• Ill news travels fast	الخبر السيء ينتشر بسرعة
• Ill weeds grow apace	الأعشاب الضارة تنمو بسرعة
• Illegal money will never last	الخبر السيء ينتشر بسرعة
• Imitation is the sincerest form of flattery	المال الحرام لا يدوم
• In a calm sea, every man is a pilot	التقليد أكبر أشكال التملق
• In one ear and out of the other	إذا كان البحر هادئاً فالكل قبطان
• In silk and scarlet walks many a harlot	يَدْخُلُ الكلام من أُذُنٍ ويخرج من الأخرى
• In the country of the blind, the one-eyed man is king	تلبس العاهرة الملابس الفاخرة
• In the twinkling of an eye	الأعور في بلاد العميان مَلِكاً
• In time of peace, be prepared for war	في لمح البصر
• In time of prosperity, friends will be plenty, in time of adversity, not one amongst twenty	استعد للحرب في وقت السلم
	في الرخاء يكثر الأصدقاء وفي المحنة لا نجد أحداً

I

• In too much dispute, truth is lost • In trust is treason • In trust is truth	يضيع الحق وسط النزاع في الثقة خيانة الصدق في الثقة
• In war, it is not permitted twice to err • Injuries may be forgiven but not forgotten • Intelligence is a gem • It is a foolish bird that fouls its own nest	في الحرب غير مسموح للخطأ أن يتكرر قد يُغْفَرَ الأذى لكن لا يُنْسَى العقل جوهرة لا ترم حجراً في بئر تشرب منه
• It is a foolish sheep that makes the wolf his confessor • It is a goat, though it flies	إذا مرض الغزال فلا ترسل الأسد لتشخيص الداء النعجة الحمقى هي التي تكشف أسرارها للذئب عنزة ولو طارت
• It is a great victory that comes without blood • It is a long lane that has no turning • It is a poor heart that never rejoices	نصر عظيم ذلك الذي لا يصحبه دم الزقاق بلا منعطف يكون طويلاً مسكين ذلك القلب الذي لا يعرف البهجة
• It is a sad house where the hen crows louder than the cock • It is all his fault, yet he pretends to be the victim	البيت الكئيب هو الذي يعلو فيه صوت الدجاجة على صوت الديك ضربني وبكى وسبقني واشتكي

I

- It is better to be born lucky than rich
- It is better to be safe than sorry
- It is better to give than to receive
- It is better to travel hopefully than to arrive
- It is better to wear out than to rust out
- It is easier to tear down than to build
- It is God who bestows livelihood
- It is good to be merry and wise
- It is good to be witty and wise
- It is good to learn at other men's cost
- It is good trying the sack before it be full
- It is hard to please all parties
- It is ill to waken sleeping dogs
- It is never too late to mend
- It is never too old to learn
- It is no skin off my nose

أَنْ تُوَلَدَ مُحْظُوظًا أَفْضَلَ مِنْ أَنْ
تُوَلَدَ غَنِيًّا
السلامة خير من الندامة
السلامة غنيمة
العطاء أفضل من الأخذ
أَنْ تَسَافِرَ مَبْتَهْجًا خَيْرٌ مِنَ الْوُصُولِ
لِوَجْهِتِكَ
الموت عملاً خيراً من الصدأ كسلاً
الهدم أسهل من البناء
الرزق على الله
من الخير أَنْ تَكُونَ مَرِحًا وَرَازِيًا
من الخير أَنْ تَكُونَ ذَكِيًّا وَعَاقِلًا
العاقل من اتعظ بغيره
لكل شيء سعة
رضا الناس غاية لا تدرك
لَا تُذَكِّرْنِي بِالْهَمِّ
الاعتذار ممكن مهما كان متأخراً
اطلبوا العلم من المهد إلى اللحد
لا ناقة لي فيها ولا جمل

I

- It is no use crying over spilt milk
لا تبكي على اللبن المسكوب
ما فات فات
- It is not how long, but how well we live
ليس المهم عمراً مديداً ولكن حياة طيبة
- It is not lost tint that a neighbour gets
ليس بخسارة الذي يكون عند الجار
- It is not what is he, but what has he
ليس المهم من هو بل المهم ما عنده
- It is not work that kill, but worry
ليس العمل هو الذي يقتل بل القلق
- It is only at the tree loaded with fruit, that people throw stones
الشجرة المثمرة يقذفها الناس بالحجارة
- It is the end that counts
إنما العبرة بالنهاية
- It is the last straw that breaks the camel's back
إنها القشة التي قصمت ظهر البعير
- It is the pace that kills
حبة تُثقل الميزان
- It is the unforeseen that always happens
السرعة قاتلة
- It is too late to shut the stable door when the horse is stolen
دائماً يحدث ما لم يكن في الحسبان
- It is true that all men say
نادم بعد فوات الأوان من لم يغلق باب الاصطبل قبل سرقة الحصان
- It is useless to flog a dead horse
سبق السيف العذل
بعد خراب مائدة الرأي الصواب مع الجماعة
رأي الجماعة لا تشقى البلاد به ورأي الفرد يشقيها
جلد الحصان الميت مضیعة للوقت
الضرب في الميت حرام

I

- It is your own hand that
wipes away your tears
- It never hurts to ask
- It never rains but it pours
- It never troubles a wolf how
many the sheep be
- It seldom rains but it pours
- It takes all sorts to make a
world
- It takes money to make money
- It takes two to make a bargain
- It takes two to make a quarrel
- It takes two to tango
- It's all for the best
- It's always darkest just before
the dawn
- It's an ill wind that blows
nobody good
- It's better to have loved and
lost than never to have loved
at all
- It's Greek to me
- It's ill waiting for dead men's
shoes

لا تمسح دمعك إلا يدك
ماحك ظهرك مثل ظفرك
السؤال لن يُضير
أول الغيث قطرة
لا يضايق الذئب كثرة النعاج
السماء لا تمطر إلا نادراً ولكنها
تجود بالغيث مدراراً
المصائب نادراً ما تأتي فرادى
الدنيا أشكال وألوان
المال يحتاج مالاً
للمقايضة طرفان
للمعركة طرفان
يد واحدة لا تصفق
كل شيء على ما يرام
إن بعد العسر يسراً
بعد الظلام يبرز الفجر
مصائب قوم عند قوم فوائد
إن الريح التي لا يستفيد منها أحد
ريح سيئة
أن تحب وتخسر الحب خير من ألا
تحب على الإطلاق
إن ذلك طلاس بالنسبة لي
بئس انتظار موت رجل لترثه

J

Jealousy is cruel as the grave**لغيرة قاسية كالهواية****Judge not, that ye be not judged****كما تدين تدان
من غربل الناس، نخلوه**

K

• Keep a stiff upper lip	كن متماسكاً
• Keep a thing seven years and you'll always find a use of it	احتفظ بشيء سبع سنوات وستجد دوماً فائدة له
• Keep no cats than will catch mice	لا تحتفظ سوى بالقطط التي تكفي
• Keep one's nose to the grindstone	لا صطياد الفئران
• Keep some till more shall come	يبدل جهداً مضنياً
• Keep something for a rainy day	أبقِ القليل حتى يأتي الكثير
• Keep sometime for yourself and some for God	القرش الأبيض ينفع في اليوم الأسود
• Keep up with the Joneses	ساعة لنفسك وساعة لربك
• Keep your penny for a rainy day	يواكب أحدث موضة
• Keep your shop and your shop will keep you	القرش الأبيض ينفع في اليوم الأسود
• Kill not the goose that lays the golden eggs	حافظ على تجارتك تحفظك
• Kindle not a fire that you cannot extinguish	لا تقتل الوزة التي تبيض ذهباً
• Know which side one's bread is buttered on	لا تشعل ناراً يتعذر عليك إطفائها
• Know your own faults before blaming others for theirs	يُعرف من أين تُؤكل الكتف
• Know yourself	تبين أخطائك قبل أن تلوم الآخرين
• Knowledge is power	على أخطائهم
	اعرف نفسك
	من عرف نفسه عرف ربه
	المعرفة قوة

L

• Ladies have leave to change their minds • Last but not least • Last in bed to put out the light	للنساء الحق في أن يتراجعن عن آرائهن أخيراً وليس آخراً آخر من ينام يطفى النور
• Last make fast • Last year always seems better	في الثاني السلامة للماضي جماله
• Late children , early orphans	الأطفال الذين يولدون في الشيخوخة، يصبحون أيتاماً في صدر حياتهم
• Late to bed, late out of it • Laugh and be fat • Laugh out of the other side of one's mouth • Laugh, and the world laughs with you; weep, and you weep alone • Laughter without reason is unbecoming • Law makers should not be law breakers • Lawyers' houses are built on the heads of fools • Laziness corrupts • Lean liberty is better than fat slavery • Learn to say before you sing	نم متأخراً تنهض متأخراً اضحك تصح ينتقم من شخص اضحك يضحك العالم معك وابك تبك وحدك الضحك من غير سبب قلة أدب على واضعي القوانين ألا يخالفوها منازل المحامين تبني على رؤوس المغفلين الفراغ مفسدة حرية هزيلة خير من عبودية دسمة تعلم الكلام قبل تعلم الغناء

L

- Learn wisdom by the follies of others
- Learn young learn fair
- Learning in childhood is like engraving on a rock
- Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity and a provision in old age
- Learning is better than house and land
- Learning is the eye of mind
- Learning is the sceptre to some, trouble to others
- Leave no stone unturned
- Leave off with an appetite
- Leave well enough alone
- Leeches kill with license
- Left to themselves, things tend to go from bad to worse
- Lend your money and lose your friend
- Leopards cannot change their spots

العاقل من اعتبر بغيره

التعلم في الصغر كالنقش على الحجر
التعليم في الصغر كالنقش على الحجر

التعلم زينة في الرخاء وملاذ في
المحنة ومُدخِر في الشيخوخة

العلم خير من المال والعقار

العلم عين العقل
العلم صولجان للبعض وضيق
للآخرين
يبحث بحثاً دقيقاً

يبدل قصارى جهده
لا تملأ بطنك بالأكل
اترك الشيء الجيد على حاله
الأطباء يقضون على حياة المرضى
بما لديهم من رخصة

إذا تركت الأمور لنفسها فإنها
ستجبه من سيء إلى أسوء
إذا أقرضت المال فقدت الصديق

الطبع يغلب التطبع

L

• Let bygones be bygones	ما فات مات عفا الله عما سلف
• Let every man pluck his thistles himself	دع كل امرئ يقتلع شوكة بنفسه
• Let not the sun go down upon the wrath	لا تَبْقَ طويلاً على الغضب
• Let not your tongue cut your throat	مقتل الرجل بين فكيه، رُبَّ رأس حصيد اللسان دفع الفتنة نائمة
• Let sleeping dogs lie	دع الكلاب النائمة ترقد بسلام الفتنة نائمة لعن الله من أيقظها
• Let the buyer beware	فليكن المشتري واعياً
• Let the cat out of the bag	افش السر
• Let the chips fall where they may	أفعل كما تشاء
• Let the cobbler stick to his last	على المؤذن أن يؤذن دع الإسكافي يثابر في عمله
• Let the dead bury the dead	لا تحيي آلاماً قديمة
• Let them stew in their own juice	دع البطيخ يكسر بعضه
• Let women spin and not preach	دع النساء تغزل ولا تعظ
• Let your son go hungry and you shall teach him thieving	جوع ابنك فتعلمه السرقة
• Liars need good memories	إذا كنت كذوباً فكن قوي الذاكرة
• Liberty is not license	الحرية ليست فوضى
• Lies have short legs	الكذب ليس له أرجل حبل الكذب قصير

L

- Life begins at forty
- Life has many ups and downs
- Life is affluence and privation
- Life is borrowing and paying back
- Life is just a bowl of cherries
- Life is like a turning wheel
- Life is not in living but in liking
- Life is one hour with you, and another against you
- Life is short and time is swift
- Life is short, yet sweet
- Life is sweet
- Life is the best teacher
- Life without a wife is like a kitchen without a knife
- Light cares speak, great ones are dumb
- Light gains make heavy purses
- Light neglect may breed great mischief
- Lightning never strikes the same place twice

الحياة تبدأ في سن الأربعين
الأيام دول

الدنيا يسر وعسر

الدنيا دينٌ ووفاء

كل شيء على ما يرام

الدنيا دَوَّارة

ليست الحياة في أن نحيها بل في أن
نحبها

الدهر ساعة لك وساعة عليك

الحياة قصيرة والوقت يمضي
سريعاً

الحياة حلوة رغم قصرها

الحياة حلوة

نعم المؤدب الدهر

الحياة بدون زوجة مثل المطبخ بدون
سكين

إذا اشتدت البلوى أَلْجَمَت الشكوى

بارك الله في الريح القليل

معظم النار من مستصغر الشرر

لا يُلْدَغ المؤمن من جحر مرتين

L

• Like a bat out of hell	بسرعة جداً
• Like a cat he licks a file	يلحس المبرد كما القط
• Like a red rag to a bull	يثير الغضب
• Like a ring on a finger	مثل الخاتم بالإصبع
• Like a snake in a straw pile	مثل الحية تحت التبن
• Like a snake in the grass	مثل الحية تحت التبن
• Like breeds like	من يُربِّي يُربِّي على شاكلته
• Like cures like	الشيء بمثله يُعالج
• Like death warmed over	ضعيف وشاحب للغاية
• Like duck like duckling, an expert swimmer	ابن الوز عوام
• Like father, like son	هذا الشبل من ذاك الأسد
	من شابه أباه فما ظلم
	ابن الوز عوام
• Like fault, like punishment	الجزاء من جنس العمل
• Like greased lightning	مثل البرق الخاطف
• Like looking for a needle in a haystack	كالبحث عن إبرة في كومة قش
• Like loves like	كل إلف يلوذ بالفه
	ضع القدرة علي فمها تطلع البنت
• Like mother, like daughter	لأمها
	البنت مثل أمها
• Like one who drinks from a well and throws a stone into it	كالذي يشرب من بئر ويرمي فيه
• Like the wind	حجر
• Like two peas in a pod	سريع كالريح
• Likeness causes liking	متشابهان تماماً
	التوافق يسبب الحب

L

- Likeness is the mother of love
- Little and often fills the purse
- Little but continuous is better than much but intermittent
- Little drops of water, little grains of sand, make the mighty ocean and the pleasant land
- Little pitchers have big ears
- Little strokes fell great oaks
- Little thieves are hanged, but great ones escape
- Little things are pretty
- Little things please little minds
- Little wealth, little care
- Live and learn
- Live and let live
- Live by the sword, die by the sword
- Live long and you shall come to know much
- Live not to eat, but eat to live
- Live within your means

التوافق أساس الحب

القليل الدائم يملأ المحفظة

قليل دائم خير من كثير منقطع

إن العصا من العصية

من الحبة تنشأ الشجرة
معظم النار من مستصغر الشرر

الأطفال تحكي ما تسمعه

الأطفال تنصت لما يقال

معظم النار من مستصغر الشرر

صغار اللصوص يُشْنَقُونَ وكبارهم
يهربون

الأشياء الصغيرة لطيفة

الأشياء الصغيرة تبهج العقول
الصغيرة

ثروة قليلة، هم قليل

عش وتعلم

أحب لغيرك ما تحب لنفسك
من عاش بالسيف مات به

عش كثيراً تسمع كثيراً

كل لتعيش ولا تعش لتأكل

على قد لحافك مد رجلك

L

- Livelihood is gained by hard work, not high hopes
- Living is good planning
- long absent, soon forgotten

- Look before your leap
- Lookers-on see more than players

- Looks before love
- Lost time is never found again

- Love and business teach eloquence
- Love at first sight
- Love begets love
- Love cannot be compelled
- Love does much, money does everything

- Love is a bitter sweet
- Love is a matter of chemistry
- Love is blind

- Love is full of fear
- Love is lawless
- Love is never without jealousy

الرزق بالعمل وليس بالأمل

العيشة تدبير

البعيد عن العين بعيد عن القلب
من طال غيابه فقد نسي
تفكر قبل أن تثب

قدر لرجلك قبل الخطو موضعها
من على البر يرى أكثر

الحب تسبقه النظرات
هيهات أن يعود الماضي

الحب والعمل يعلمان اللباقة

الحب من أول نظرة

الحب يُولد الحب

الحب لا يُفرض

الحب يصنع الكثير والمال يصنع كل شيء

الحب عذاب حلو

الحب ضرب من الكيمياء

الحب أعمى

إن الهوى شريك العمى

الحب محفوف بالمخاطر

الحب لا يَعْرِف القانون

لا يخلو الحب من الغيرة

L

- Love is not found in the market
- Love is particular, hatred is general
- Love is strong as death
- Love is sweet in the beginning but sour in the ending
- Love is the reward of love
- Love is the true price of love
- Love laughs at lock-smiths
- Love laughs at locksmiths
- Love live in cottages as well as in courts
- Love makes a wit of the fool
- Love makes all hard hearts gentle
- Love makes the world go round
- Love me , love my dog
- Love me little, love me long
- Love needs no teaching
- Love sees no faults
- Love will find a way
- Love your friend with his faults
- Love your neighbour, yet pull not down your hedge
- Lucky at cards, unlucky at love

لا يباع الحب في الأسواق

المحبة خصائص والبغض عموم

الحب قوي كالموت

الحب حلو أوله، مر آخره

ما جزاء الحب إلا الحب

الحب هو الثمن الحقيقي للحب

لا عقل للحب

يسخر الحب من صانعي الأقفال

يعيش الحب في الأكواخ كما يعيش في

القصور

الحب للجميع أغنياء وفقراء

الحب يجعل من الأبله حكيماً

الحب يجعل من القلوب القاسية

قلوباً رقيقة

الحب يجعل الأرض تدور

إكراماً للورد يُسقى العليق

من أحبني قليلاً أحبني طويلاً

الحب لا يحتاج إلى تعليم

وعين الرضا عن كل عيب كليله

سيجد الحب مخرجاً

أحب صديقك على علاقته

أحب جارك ولكن لا تهدم سور بيتك

المحظوظ في اللعب، تعيس في الحب

M

• Make a clean breast of it

يفرغ ما في صدره

يفضفض

• Make a long story short

يختصر

• Make a virtue of necessity

اتخذ من الفقر فضيلة

الضرورات تبيح المحظورات

من تأنى نال ما تمنى

• Make haste slowly

في التأني السلامة وفي العجلة

الندامة

• Make hay while the sun
shines

اطرق الحديد ما دام سُخناً

إذا هبَّت رياحك فاغتتمها

• Make the best of a bad job

يصطاد في الماء العكر

• Malice drinks its own poison

لا راحة لحسود

• Man does not live by bread
alone

الإنسان لا يعيش بالخبز وحده

• Man does what he can and
God does what he wills

أنت تريد وأنا أريد والله يفعل ما

يريد

يفعل الإنسان ما يستطيع ويفعل الله

ما يريد

• Man learns only at his own
expense

لا يتعلم الإنسان إلا من كيسه

• Man needs money for the
evil day

القرش الأبيض ينفع في اليوم الأسود

• Man proposes and God
disposes

العبد في التفكير والربُّ في التدبير

• Manners make the man

الأخلاق قد تصنع الرجل

إنما الأمم الأخلاق ما بقيت فإن هم

ذهبت أخلاقهم ذهبوا

M

- Man's extremity is God's opportunity
- Man's livelihood shall be maintained as long as he is alive
- Many a true word is spoken in jest
- Many are called but few are chosen
- Many dishes make many diseases
- Many drops make a shower
- Many go out for wool and come home shorn
- Many hands make light work
- Many heads are better than one
- Many kiss the hand they wish to cut off
- Many love to praise right and do wrong
- Many small make a great
- Many strokes fell great oaks
- Many waters cannot quench love

محنة الإنسان فرصة لاقترابه من
الله
الإنسان الحي رزقه حي

بعض من يمزح لا يقول إلا الحق
كثيرون يُطلبون وقليلون يُختارون
التنوع في الأطعمة مجلبة للأمراض
أول الغيث قطرة ثم ينهمر
راحت تريد قرون جاءت بلا أذن
يد الله مع الجماعة

رؤوس كثيرة خير من رأس واحد
رأي الجماعة لا تشقى البلاد به
ورأي الفرد يُشقيها

يُقبلون اليد ويدعون عليها بالكسر
أُتأمرون الناس بالبر وتنسون
أنفسكم
القليل مع القليل كثير
بالصبر يلين الحديد
نار الحب لا يطفئها الماء

M

• Many wells, many buckets	المنهل العذب كثير الزحام
• Many without punishment, but none without sin	كثير من الناس لا يُعاقَبُونَ ولا يخلو أحد من الإثم
• Many words hurt more than swords	الكلام أقطع من الحسام
• March comes in like a lion, and goes out like a lamb	يبدأ شهر مارس كالأسد وينتهي كالحمل
• Marriage is a lottery	الزواج حظ
• Marriage is destiny	الزواج قسمة ونصيب
• Marriage makes or mars a man	الزواج إما نعمة وإما نقمة
• Marriages are made in heaven	الزواج قسمة ونصيب
• Marry a wife of your own degree	تزوج ممن في مستواك
• Marry first and love will come afterwards	يأتي الحب بعد الزواج
• Marry in haste and repent in leisure	أسرع في الزواج واندم على مهل
• Marry not an old crone nor a fool for money	لا تتزوج عجوز شمطاء ولا حمقاء من أجل المال
• Marry your daughters betimes, lest they marry themselves	زوج بناتك مبكراً خشية أن يتزوجن بدون رأيك
• Marry your son when you will, your daughter when you can	زوج ابنك متى تريد وابنتك متى استطعت

M

• Master your temper lest it masters you	لا تكن عبداً لهواك
• Masters should be sometimes blind and sometimes deaf	على السادة أن يتظاهروا بأنهم صمّ وعميان في بعض الأحيان
• Measure for measure	كيل الصاع بالصاع
• Men are blind in their own cause	الإنسان أعمى فيما يخصه
• Men are not angels	البشر ليسوا ملائكة
• Men love to hear well of themselves	الإنسان يحب الثناء عليه
• Mercy surpasses justice	الرحمة فوق العدل
• Mercy to the criminal may be cruelty to the people	الرأفة بالمجرم قسوة على الناس
• Merry meet, merry part	لقاء بشوش ووداع جميل
• Might is right	الحق فوق القوة
• Mildness governs better than anger	القوة تُملئ إرادتها
• Mind your own business	بالحلم تسود لا بالغضب
• Misery loves company	الزم ما يعينك بترك ما لا يعينك
• Misery of the scholar, misery of the world	التعيس يريد تعساء مثله
• Misfortunes make us wise	شقاء العالم، شقاء العالم
• Misfortunes seldom come singly	المصائب تجعلنا حكماء
• Moderation in all things	المصائب نادراً ما تأتي فرادى
• Monday's child is fair of face	خير الأمور الوسط
	الطفل الذي يولد يوم الاثنين يكون جميل الطلعة

M

• Money answers all things	المال يصنع كل شيء
• Money begets money	المال يجلب المال
• Money brought by the winds, gales squander	الدراهم بالدراهم تُكسب المال الذي تأتي به الرياح، تبعثره الزوابع
• Money burns a hole in someone's pocket	النقود تثقب جيبه
• Money does not grow on trees	مسرف
• Money is like mercury	الأشجار لا تطرح أوراق بنكنوت
• Money is man's enemy	السماء لا تمطر ذهباً ولا فضة
• Money is power	المال كالزئبق
• Money is the root of all evil	المال عدو الإنسان
• Money is the substance of lust	المال قوة
• Money talks	المال أصل كل شر
• Monkey see, monkey do	المال أصل الشهوات
• More haste, less speed	المال يتحدث
• More than enough is too much	القرء يقلد ما يراه
• Morning dreams come true	العجلة من الشيطان
• Most general statements are false, including this one	في التآني السلامة وفي العجلة الندامة
• Moving three times is as bad as a fire	ما زاد عن حده انقلب لضده
• Much ado about nothing	أحلام الصباح تتحقق
	أكثر العبارات العامة خاطئة حتى هذه العبارة
	الانتقال لثالث مرة له أثر الحريق
	زوبعة في فنجان
	جعجعة ولا أرى طحناً

M

- Much coin, much care
- Muck and money go together
- Murder will out
- Music is the eye of the ear
- Must I tell you a tale and find you ears too?
- My son is my son till he has got him a wife, but my daughter is my daughter all the days of her life

من كثرت أمواله كثرت مشاغله
 المال والقدارة مترابطان
 لا بد أن تظهر الجريمة
 الموسيقى هي عين الأذن
 هل يجب أن أقص عليك القصة
 وأحضر لك أذنين أيضاً؟
 ابني ابني حتى يتزوج ولكن ابنتي هي
 ابنتي طول حياتها

N

- Nagging can work out miracles
- Native oxen alone can plough the native land
- Nature follows its course, and a cat a mouse
- Nature hates sudden things
- Nature overcomes nurture
- Nature, time and patience are the three great physicians
- Nauhty boys sometimes make good men
- Necessity has its own law
- Necessity has no law
- Necessity is the mother of invention
- Necessity needs no rules
- Needles and pains, needles and pins, when a man marries his troubles begin
- Needs must when the devil drives
- Neither a borrower nor a lender be
- Neither rhyme nor reason

الزَّن على الودان أقوى من السحر

لا تفلح الأرض إلا عجولها

الطبيعة تأخذ مجراها والقطعة تتبع
فأرها

الطبيعة تكره الطفرة

الطبع يغلب التطبع

الطبيعة والزمن والصبر هم أعظم
دواء

قد يصبح الطفل المشاكس رجلاً
مستقيماً

للضرورة أحكام

للضرورة أحكام

الضرورات تبيح المحظورات
الحاجة أم الاختراع

الضرورات تبيح المحظورات
عندما يتزوج الإنسان تبدأ متاعبه

الاحتياج يقوده الشيطان

لا تكن مديناً ولا مُدائناً

لا تكن دائناً ولا مستديناً

لا منطق فيه

N

- Never argue with a woman when she's tired or rested
- Never ask pardon before you are accused

- Never do things by halves
- Never fish in troubled water
- Never get between a man and his wife
- Never halloo till you are out of the woods
- Never judge by appearances
- Never look a gift horse in the mouth
- Never make threats you can't carry out
- Never mind what people say
- Never put off till tomorrow what can be done today
- Never regret, if it is good, it's wonderful. If it's bad it's experience
- Never say die
- Never tell tales out of school
- Never tell your enemy your foot aches
- Never too old to learn

لا تناقش امرأة عندما تكون متعبة
أو مستريحة
لا تطلب العفو قبل أن تُتَّهَمَ

لا تفعل الأشياء بالنصف
من عمل منكم عملاً فليقتنه
لا تصطد في الماء العكر
يا داخل بين البصلة وقشرتها ما
نابك إلا صنتها
لا تبتهج قبل أن تنتهي مشكلتك

ليست الأمور بظواهرها
ما على الكريم تشتراط

لا تلق بتهديد إن كنت لا تستطيع
تنفيذه
لا تلق بالاً لما يقوله الناس
لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد

لا تندم فإن كانت الأمور على ما
يرام فذلك جيد وإن كانت غير ذلك
اكتسبت خبرة
لا تيأس

يجب ألا تفشي الأسرار
لا تخبر عدوك بأن قدمك تؤلك
اطلبوا العلم من المهد إلى اللحد

N

• Never trouble trouble till trouble troubles you • New grieves awaken the old • New systems generate new problems • Nineteen to the dozen • Ninety percent of inspiration is perspiration • No advice like a father's • No answer is also an answer • No claim dies while someone tends it • No flying from fate • No gain without pain • No larder but has its mice • No lock will hold against the power of gold • No man can do two things at once • No man is born wise nor learned • No man is content • No man is infallible • No news is good news • No one can appreciate the extent of a calamity except one who is struck by it	لا تزعج البلاء إلا بعد أن يزعجك البلاء ابعد عن الشر وغيّ له الأحزان الجديدة توقظ القديمة الأنظمة الجديدة تولّد أخطاءً جديدة بسرعة وحيوية الإلهام كالعرق ينبع من الداخل لا نصيحة كنصيحة الأب السكوت علامة الرضا لا يضيع حق وراءه مطالب المكتوب على الجبين لازم تشوفه العين لا حلاوة بدون نار لكل شيء آفة لا تستطيع الأقفال أن تقف أمام المال ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه لا يولد الإنسان حكيماً أو عالماً الإنسان لا يقنع ليس هناك انسان معصوم من الخطأ غياب الأخبار تعني أخباراً جيدة لا يعرف المصيبة إلا المبتلى بها
---	--

N

- No one can make you feel inferior without your consent
- No one can satisfy all mankind except God, the lord of mankind
- No one envies the dead
- No one is perfect except God
- No pains, no gains
- No person dies before his time
- No power, no respect
- No remedy but patience
- No reply is a reply
- No rose without a thorn
- No smoke without fire
- No smoke without some fire
- No sooner said than done
- No sweet without sweat
- No thing is given so freely as advice
- No time like the present
- No wisdom like silence
- Nobody listen until you say something wrong
- None are so blind as those who will not see

لا أحد يجعلك تشعر بالدناءة بدون رضاك
لا يُرضي العباد إلا رب العباد

لا أحد يحسد الميت
الكمال لله وحده
لا حلاوة بدون نار
لا أحد يموت قبل انقضاء أجله

لا احترام من دون قوة
لا دواء إلا الصبر
السكوت علامة الرضا
لا يجتني النفع من لم يحمل الضرر
لا دخان بدون نار
لا دخان بلا نار
يُلبى فوراً
لا حلاوة بدون نار
من طلب العلا سهر الليالي
لا شيء يمنح بلا مقابل مثل النصيحة
ليس أفضل من الحاضر
لا حكمة أبلغ من السكوت
لن يصغى إليك أحد حتى تقول شيئاً خاطئاً
الغرض يُعمي البصيرة

N

• None are so deaf as those who will not hear	ليس أحد أشد صَمَمًا من أولئك الذين لا يريدون أن يسمعوا
• None but the brave deserves the fair	المرأة الجميلة يستحقها الرجل الشجاع
• Not all people can be driven by the same stick	لا يُساق الناس بنفس العصا
• Not enough room to swing a cat	مساحة صغيرة
• Not no know someone from Adam	لا يعرف شكله
• Not one's cup of tea	عمل غير مفضل
• Not to let the grass grow under one's feet	لا يدع مجالاً للتأخير
• Not worth a needle	لا يساوي شيئاً
• Not worth a nutshell	لا يساوي شيئاً
• Not worth a pin	لا يساوي شيئاً
• Not worth a rotten apple	لا يساوي شيئاً
• Not worth the paper it's written on	لا يساوي الورق الذي كُتِبَ عليه
• Nothing can be hidden from the eye	لا شيء يخفى على العين
• Nothing comes of nothing	لكل شيء سبب
• Nothing dries sooner than tears	لا شيء يجف أسرع من الدموع
• Nothing goes higher than right	الحق يعلو ولا يُعْلَى عليه
• Nothing is certain but death and takes	لا شيء مؤكد إلا الموت ودفع الضرائب

N

- Nothing is certain but the unforeseen
- Nothing is given so freely as advice
- Nothing is impossible to a willing heart
- Nothing is perfect
- Nothing is secret under the sun
- Nothing is so bad, because it will go even worse
- Nothing is stolen without hands
- Nothing new under the sun
- Nothing protects the stick but its bark
- Nothing scratches your skin better than your own nail
- Nothing so necessary for travellers as languages
- Nothing succeeds like success
- Nothing tastes better than good health
- Nothing to be got without pains
- Nothing to boast about
- Nothing to write home about

لا يمكن التنبؤ بالمستقبل

لا شيء يُمنَح مجاناً سوى النصيحة

ليس هناك مستحيل أمام قوة الإرادة

كل حلة فيها علة

لا سر تحت الشمس

ليس هناك شيء سيء جداً لأن

السيء يصبح أسوأ

لا سرقة دون الأيدي

لا جديد تحت الشمس

لا يحنّ على العود إلا قشره

ما حك جلدك مثل ظفرك

ليس للمسافر ما هو ألزم من اللغات

النجاح لا يعدله إلا النجاح

أطيب الأشياء العافية

لا كسب إلا بالتعب

ليس مدعاة للفرح

ليس كما توقعت

N

• Nothing venture, nothing have	لا مكسب بدون مغامرة
• Nothing ventured, nothing gained	يفوز باللذات كل مغامر
• Novelty gives pleasure	لكل جديد لذة
• Now or never	الآن وإلا فلا
• Numbers prevail over courage	الكثرة غلبت الشجاعة



• Of a small spark, a great fire • Of all wars, peace is the end • Of sufferance comes ease • Of two evils choose the less • Of young men die many, of old men escape not any • Offend not a neighbour though he may be tyrannical	مفتاح الشر كلمة معظم النار من مستصغر الشرر السلم نهاية كل الحروب من الألم تأتي الراحة اختر أهون الشرين بعض الشر أهون من بعض من الشباب يموت الكثير ومن الشيخوخة لا يهرب أحد من الموت دار الجار ولو جار
• Offend them not as long as you are among them • Old fish and young flesh do feed men best • Old fish, old oil and an old friend are the best • Old foxes want no tutors • Old habits die hard • Old love will not be forgotten • Old men are twice children • Old men go to death, but death comes to young men • Old people's words are weighed with scales • Older and wiser • Once a devil, always a devil • Once a use and ever a custom	دارهم ما دمت في دارهم أفضل الطعام ما كان من السمك الكبير واللحم الصغير أفضل الأشياء السمك الكبير والزيت المعتق والصديق القديم لا يحتاج الثعلب العجوز إلى معلم من شب على شيء شاب عليه ما الحب إلا للحبيب الأول الشيخوخة عود للطفولة الشيخوخة يقصدون الموت لكن الموت يقصد الشباب كلمات الشيخوخة لها وزنها أكبر سنًا وأرجح عقلاً من وقع في الشر مرة وقع مرات من شب على شيء شاب عليه إذا مارست شيئاً صار عادة



• Once bitten, twice shy	لا يلدغ المؤمن من جحر مرتين
• Once in a blue moon	نادرًا
• One can not get blood from a stone	من يزرع الشوك لا يحصد به العنب
• One cannot be in two places at once	لا يسع المرء أن يكون بمكانين في آن معاً
• One cannot love and be wise	من أحب فقد صوابه
• One cannot put back the clock	لا يمكن أن تسترجع الزمن
• One does not fatten an ewe on pretty words	لا تسمن النعجة بالقول اللطيف
• One does the blame, another hears the shame	واحد يرتكب الخطأ وآخر يلام عليه
• One foe is too many and a hundred friends too few	عدو واحد كثير ومائة صديق قليلون
• One foot is better than two crutches	قدم واحدة خير من عكازين
• One for all and all for one	الفرد للجميع والجميع للفرد
• One good turn deserves another	المعروف يستحق أن يُرد
• One hand cannot clap	يد واحدة لا تصفق
• One hand for oneself and one for the ship	يدٌ لك ويد للسفينة
• One has to draw the line somewhere	يجب أن يضع المرء حداً للآخرين
• One law for the rich and another for the poor	قانون للأغنياء وآخر للفقراء
• One lie makes many	كذبة واحدة تصنع الكثير من الأكاذيب

- One man's death is another man's breath
- One man's loss is another man's gain
- One man's meat is another man's poison
- One might as well be hanged for a sheep as for a lamb
- One must draw back in order to leap better
- One must take the rough with the smooth
- One never loses anything by doing a good turn
- One never loses anything by politeness
- One scabby sheep spoils the whole flock
- One slumber finds another
- One step at a time
- One swallow does not make a summer
- One thief robs another
- One thing at a time
- One tongue for a woman
- One volunteer is worth two pressed men

مصائب قوم عند قوم فوائد

مصائب قوم عند قوم فوائد

مصائب قوم عند قوم فوائد

يمكن أن تُشنق سواء سرقت شاة أم
حَمَلاً

على المرء أن يتراجع كي يقفز
بطريقة أفضل
يوم غسل ويوم بصل

لا يفقد الإنسان أي شيء بعمل
المعروف

لا يفقد الإنسان أي شيء بأدبه

النعجة الجرباء تعدي القطيع كله

النوم يجبر النوم
أكل العنب حبة حبة
يد بمفردها لا تصفق
طائر سنونو واحد لا ييشر بقدم
الصيف

لص يسرق لصاً

لا تفعل شيئاً في آن واحد

يكفي المرأة لسان واحد

إن متطوعاً واحداً أفضل من رجلين
مرغمين



- One's bark is worse than one's bite
- One's heart is in one's mouth
- Only a fool can repeat something that the other fool has done
- Open confession is good for the soul
- Opportunities do not wait
- Opportunities neglected are lost
- Opportunity makes the thief
- Opportunity seldom knocks twice
- Oppression causes rebellion
- Oppression makes a wise man mad
- Ostrich policy
- Other times, other manners
- Our last garment is made without pockets
- Out of debt, out of danger
- Out of sight, out of mind
- Out of temper, out of reason
- Out of the frying pan into the fire
- Out of the mouths of babies
- Out spoken reproach is better than hidden hate

النباح أسوأ من العض

خائف جداً

لا يكرر ما يفعله أحق إلا أحق مثله

الاعتراف العلني يفيد الروح

انتهاز الفرصة متى حانت

إذا تركت الفرصة ضاعت

المال السائب يعلم السرقة

الفرصة نادراً ما تطرق الباب مرتين

الظلم يُؤدّ الثورة

الظلم يذهب بعقول العقلاء

سياسة النعامة

لكل زمن تقاليده

ليس للأكفان جيوب

من سدّد ديونه نامت عيونه

البعيد عن العين بعيد عن القلب

أول الغضب جنون وآخره ندم

كالاستجير من الرمضاء بالنار

يخرج من نقرة يقع في دوحيرة

خذوا الحكمة من أفواه الأطفال

ظاهر العتاب خير من باطن الحقد

P

- Paddle one's own canoe
- Pain is forgotten when gain follows
- Painters and poets have leave to lie
- Pardoning the bad is injuring the good
- Patience is a flower that grows not in every one's garden
- Patience is a plaster for all sores
- Patience is a remedy for every grief
- Patience is a virtue
- Patience is bitter but bears sweet fruit
- Patience is the best medicine for life
- Patience is the best remedy
- Patience is the key to relief
- Patience is the remedy for every sorrow
- Patience leads to triumph, and impatience to blasphemy

اعتمد على نفسك
الريح يُنسي الألم

الكذب حق للرسامين والشعراء

العفو عن الأشرار أذى للأخيار

الصبر زهرة لا تتفتح عند كل الناس

الصبر علاج لكل الأوجاع

الصبر مفتاح الفرج

الصبر فضيلة

العجلة من الشيطان والتأني من
الرحمة

الصبر مر ولكنه حلو العاقبة

دواء الدهر الصبر عليه

الصبر أحسن دواء

الصبر مفتاح الفرج

الصبر مر وثمرته حلوة

من صبر ظفر ومن لَجَّ كفر

P

• Patience tears down mountains	طول البال يهد الجبال
• Patient men win the day	الصبر مفتاح الفرج
• Pay the piper	يتحمل العواقب
• Pay through the nose	يدفع ثمناً أغلى مما يجب
• Penny and penny laid up will be many	إن القليل مع القليل كثير
• Penny wise and pound foolish	يُجمع القليل بالعقل ويُفَقِّ الكثير
• People are always on the side of the victor	بلا وعي الناس دائماً مع المنتصر
• People follow the lead of their king	الناس على دين ملوكها
• People who live in glass houses should not throw stones	من كان بيته من زجاج لا يرشق الناس بالحجارة
• Physician's faults are covered with death	الموت يخفي أخطاء الأطباء
• Physicians kill more than they cure	الأطباء يعالجون القليل ويميتون الكثير
• Pity is akin to love	العطف والحب صنوان
• Planets tell but not compel	كذب المنجمون ولو صدقوا
• Pleasant hours fly fast	الأوقات الحلوة تمر بسرعة
• Pleasures of the mighty are the tears of the poor	متعة الأغنياء دموع الفقراء
• Plenty breeds pride	الثروة تجلب الغرور
• Plenty is no dainty	ليست الكثرة كثرة المأكولات
• Plenty makes dainty	الكثرة تجلب اللذة

P

- Poison is poison though it comes in a golden cup
- Politeness costs nothing
- Poor but honest
- Poor and content is rich and rich enough
- Poor and liberal, rich and covetous
- Poor men seek meat for their stomach, rich men stomach for their meat
- Possession is nine points of the law
- Pour not water on a drowned mouse
- Pouring oil on the fire is not the way to quench it
- Pours oil on troubled waters
- Poverty blinds one's heart
- Poverty is no disgrace
- Poverty is no sin
- Poverty is the cause of every malady
- Poverty is the mother of health
- Practice makes perfect

السم سم ولو كان في فنجان من ذهب

الأدب لا يكلف شيئاً

فقير ولكنه أمين

الفقر مع القناعة هو الغنى الكاف

فقير كريم، غني طامع

يبحث الفقراء عن الطعام لعدتهم

ويبحث الأغنياء عن معدة لطعامهم

التملك تسعة أجزاء القانون

لا تزيد الطين بلة

الفريق لا يخاف من البلل

لا تصب الزيت على النار لتطفئها

يهدئ خلافاً بين الأشخاص

الفقر يعمي القلب

الفقر ليس عيباً

الفقر ليس عيباً

القلة سبب كل علة

الفقر أساس الصحة

في المران الكمال

التكرار يُعلم الشُّطَّار

P

• Practice what you preach	لا تنه عن خلق وتأتي مثله عار عليك إذا فعلت عظيم إذا عبت أمراً فلا تأته فذو اللب مجتنب ما يعيب افعل ما تنصح به الآخرين امتدح الناس عند الفراق المدح يجعل من الحسن أحسن ومن السيء أسوأ المدح في الوجه ذم ظاهر الوقاية خير من العلاج
• Pride goes before a fall • Pride in one's own merits is far better than in one's pedigree • Pride is the bane of happiness • Procrastination is the thief of time • Promise is debt • Promise little but do much • Promises are like pie-crust, made to be broken • Prosperity makes friends, adversity tries them	التفاخر يسبق السقوط فخر المرء بفضله أفضل من فخره بأصله الغرور لعنة السعادة التسويق مضيعة للوقت لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد وعد الحر دين عليه قلل من وعودك وافعل الكثير الوعد كالفتيرة لا تكون إلا للبلع النجاح يكسب الأصدقاء والمصيبة تختبرهم

P

• Proverbs are the adornment of speech • Providence is always on the side of the strongest battalions	الأمثال زينة الكلام المؤمن القوي خير من المؤمن الضعيف يد الله مع الجماعة وما نيل المطالب بالتمني ولكن تؤخذ الدنيا غلابا في العجلة الندامة وفي التأني السلامة المال كالماء المقدس الكل يسعى إليه
• Prudence leads to safety, rashness to regret • Public money is like holy water, everyone helps himself to it	يبدأ من الصفر يُضَلَّل مراعاة المواعيد من آداب الملوك المحافظة على الوقت هي روح العمل
• Pull oneself up by the bootstraps • Pull the wool over someone's eyes • Punctuality is the politeness of kings • Punctuality is the soul of business • Put an old cat to an old rat • Put by for a rainy day • Put off the evil hour as long as you can	عالج الأمر بما يستحقه ادخر لأيام الشدة أجل ساعة الشر ما أمكنك
• Put one's best foot forward • Put one's foot down • Put one's foot in it	يتقدم بأفضل طريقة يضع حداً لشيء في موقف شديد الحرج

P

- Put one's shoulder to the wheel
- Put something on line
- Put your finger in the fire and say it was your fortune
- Put your trust in God, but keep your powder dry

يشرع في عمل ويكد فيه

يخطر بشيء

لا تعرض نفسك للخطر وتقول هذا

قدر

اعقلها وتوكل

Q

- Quick thoughts are slippery thoughts
- Quick to anger, quick to pardon
- Quickly come, quickly go
- Quietness is best
- Quit not certainty for hope

في العجلة الندامة

سريع الغضب سريع العفو

ما يُكسب بسهولة يُضيع بسهولة

مال تجلبه الرياح تأخذه الزوايع

راحة البال خير من أي مال

لا تدع الأمل ينسبك الحقيقة

R

• Rain cats and dogs	تمطر بغزارة
• Rashness is not valour	ليس التهور شجاعة
• Rather a dog which barks with you than one which barks at you	كلب ينبح معك أفضل من كلب ينبح عليك
• Rather a mute sage than a fool who speaks	أخرس عاقل خير من ناطق جاهل
• Rather death than shame	تجوع الحرة ولا تأكل بثديها
• Rather do without things than buy on credit	صبرك على نفسك ولا صبر الناس عليك
• Rather eat our barely than the wheat of others	شعيرنا ولا قمح الغريب
• Rather his bite than the kiss of another	عضته ولا قبلة غيره
• Rather sell than to be poor	العمل خير من الفاقة
• Rats desert sinking ship	الفئران تهجر السفينة الغارقة
• Read between the lines	يقرأ ما بين السطور
• Read someone like an open book	يفهم المضمون يفهم شخصاً جيداً
• Reading makes a full man,conference a ready man, and writing an exact man	يقرأ أفكار شخص ككتاب مفتوح القراءة تصنع الإنسان الكامل والتشاور يجعله مستعداً والكتابة تجعله دقيقاً
• Ready money is a ready medicine	الدراهم مراهم
• Real men, in times of difficulty are few	رجال الشدة قلائل

R

- Reason binds man
- Reason rules all things
- Relief comes after patience
- Religion is the rule of life
- Render unto Caesar the things which are Caesar's, and unto God the things that are God's
- Repetition makes perfect
- Reproach relieves the heart
- Reputation of being rich is better than one of being poor
- Revenge is a dish best served cold
- Revenge is sweet
- Reward and punishment are the basic of good government
- Rich folk have many friends
- Rich men may have what they will
- Right is like cork, it never sinks
- Right wrongs no men
- Righteousness exalteth a nation
- Rights are never granted but taken by force

العقل عقَال الرجل
العقل عقَال
ما بعد الصبر إلا الفرج
الدِّينُ قانون الحياة
اعط ما لقيصر لقيصر وما لله لله

التكرار يعلم الشطار
العتاب يريح القلب
صيت غنى ولا صيت فقر

الانتقام كطبق لا يكون شهياً إلا وهو بارد
الانتقام حلو المذاق
الثواب والعقاب قاعدة الحكم الرشيد
الأغنياء حولهم كثير من الأصدقاء
الأغنياء يملكون ما يريدون

الحق يعلو ولا يُعلَى عليه

الحق لا يُغضب أحداً
الصلاح يُقوِّي الأمة

وما نيل المطالب بالتمنى ولكن تؤخذ الدنيا غلاباً

R

- Ring down the curtain

- Rome was not built in a day

يُسَدِّل السِتَار

يضع نهاية لشيء

إن روما لم تُبنى في يوم واحد

S

- Sadness and gladness succeed each other
- Safety lies in talking the truth
- Safety lies in the middle course
- Save for a raining day
- Say well or be still
- Saying is one thing and doing another thing
- Second thoughts are best
- See no evil, hear no evil, speak no evil
- Seeing is believing
- Seek and ye shall find
- Seek knowledge from the cradle to the grave
- Seem not greater than you are
- Seize the bull by horns
- Self-praise is no recommendation
- Self-preservation is the first law of nature
- Send a wise man on an errand and say nothing to him
- Send not a cat for lard
- Separate the sheep from the goats

الأيام دول

الصدق منجاة

السلامة في الاعتدال

وَفَرُّ لَوْ قَتَّ عَصِيبٌ

لَتَقَلَّ خَيْرًا أَوْ لَتَصَمَّتْ

الْقَوْلُ شَيْءٌ وَالْعَمَلُ شَيْءٌ آخَرُ

إِعَادَةُ النَّظَرِ أَفْضَلُ شَيْءٍ

مَنْ لَا يَرَى الشَّرَّ لَا يَسْمَعُهُ وَلَا يَتَكَلَّمُ

عَنْهُ

التَّصَدِيقُ فِي الْمَشَاهِدَةِ

مَنْ يَبْحَثُ يَجِدُ

اطْلُبِ الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ

لَا تَحَاوِلْ أَنْ تَبْدُو عَلَى غَيْرِ حَقِيقَتِكَ

وَأَجِبِ الْمَشْكِلَةَ بِشَجَاعَةٍ

مَدْحُ الذَّاتِ لَيْسَ تَرْكِیَّةً

حِفْظُ الذَّاتِ أَوَّلُ نَوَامِيسِ الطَّبِيعَةِ

أَرْسَلْ لِبَيْبَاءَ وَلَا تَوْصِهْ

لَا تَسْلَمْ الْقَطْعَ مِفْتَاحَ مَخْزَنِ الطَّعَامِ

يُفَرِّقُ بَيْنَ الْغَنِّ وَالسَّمِينِ

S

• Separate the wheat from the chaff	يفرق بين الغث والسمين
• Service without reward is punishment	الخدمة بدون مكافأة عقاب
• Set a beggar on a horseback, and he'll ride to the devil	إذا أصبح الفقير غنياً إما تجبر أو فسد
• Set a thief to catch a thief	أرسل لصاً للقبض على لص
• Set not your loaf untill the oven is hot	تخير أنسب الأوقات
• Set your heart at rest	أرح قلبك
• Share and share alike	إذا اقتسمت فاقسم بالعدل
• She has a mark after her mother	فيها ملامح من أمها
• Short and sweet	لقاء قصير ولكنه ممتع
• Short debts make long friends	تعاشروا كالأحباب وتعاملوا كالأجانب
• Short pleasure, long lament	متعة حين وندم سنين
• short reckonings make long friends	رد الدين بسرعة يمد عمر الصداقة
• Show mercy unto those on earth, God in heaven shall be merciful to you	ارحموا من في الأرض يرحمكم من في السماء
• Shrouds have no pockets	الكفن ليس له جيوب
• Shut the stable door after the horse has bolted	أغلق باب الاصطبل بعد هروب الحصان
• Sickness is felt, but health not at all	سرعان ما نحس بالمرض وقلما نشعر بالصحة
• Sickness soaks the purse	المرض يستنزف المال

S

• Silence gives consent	السكوت علامة الرضا
• Silence is golden	السكوت من ذهب
• Silence is the best ornament of a woman	السكوت أبهى زينة للمرأة
• Silence is wisdom, when speaking is folly	السكوت حكمة عندما يكون الكلام غباءً
• Silence speaks volumes	السكوت علامة الرضا
• Silver will have a silver sound	الفضة لها رنين الفضة
• Sit crooked and speak straight	اجلس عوج واحكي عدل
• Six feet of earth make all men equal	القبر يساوي بين جميع الناس
• Sleep like a log	ينام بعمق
• Slow but sure wins the race	ببطء لكن بثقة تكسب السباق
• Smile.... Tomorrow will be worse	ابتسم الآن فغداً سيكون أسوأ
• So many countries, so many customs	أوطان عديدة، تقاليد مختلفة
• So what else is new	تيتي تيتي مثل ما رحتي مثل ما جيتي
• Solving of the problem is on finding out the people who will solve it	حل المشكلة هو بإيجاد من يستطيعون حلها
• Some are wise and some are otherwise	البعض أذكاء والبعض الآخر ليسوا كذلك
• Some people are never satisfied	من تكن عينه فارغة لا يشبع

S

• Some people's misfortunes are instructive to others	مصائب قوم عند قوم فوائد
• Someone cannot see beyond the end of his nose	لا يرى أبعد من أنفه
• Someone is not out of the woods yet	غير قادر على إدراك وتقييم الأمور
• Something is better than nothing	لم يحل مشكلته بعد
• Something must be left to chance	شيء خير من لا شيء
• Sorrow comes unsent for	لابد أن تعمل حساباً للظروف
• Sour grapes	يأتي الحزن بدون دعوة
• Sow the wind and reap the whirlwind	حامض يا عنب
• Spare the rod and spoil the child	من زرع الريح حصد الزوابع
• Spare when you're young, and spend when you're old	العصا لمن عصى
• Sparing is a great revenue	اقتصد في الصبا لتتفق في الشيخوخة
• Speak fitly or be silent wisely	التوفير دخل عظيم
• Speak for yourself	أحسن الكلام أو ازم الصمت
• Speak of the angels, you hear the sound of their wings	تكلم عن نفسك
• Speak of what you understand	ابن الحلال عند ذكره بيان
• Speak the truth and shame the devil	تكلم عما تفهم
• Speak well of dead	الصراحة راحة
	اذكروا محاسن موتاكم

S

- Speak well of your friend, of your enemy say nothing
- Speak when you are spoken to

- Speech is silver, silence is golden
- Speech is the picture of the mind
- Speech shows what a man is

- Spend and God will send
- Stand the test of time
- Standing pools gather filth
- Step after step the ladder is ascended
- Step by step one goes far
- Sticks and stones may break my bones, but words will never hurt me
- Still waters run deep
- Stolen pleasures are sweetest

- Stolen waters are sweet
- Store is no sore
- Straight trees have crooked roots

اذكر صديقك بالخير ولا تتكلم عن
عدوك
تكلم إذا كلمك الناس

إذا كان الكلام من فضة فالسكوت
من ذهب
الكلام صورة العقل

يعرف الرجل بكلامه
أصرف ما في الجيب يأتيك ما في
الغيب

يتحمل مصاعب الزمن
الماء الراكد يجمع الوسخ
صعود السلم درجة درجة

المتابعة تبلغ الأمل
ألف سبة ما تشق ثوب

تحت السواهي دواهي
أطيب اللذات ما يكون في الخفاء
المنوع مرغوب
المنوع مرغوب

أحب شيء للإنسان ما مُنِعَ
ليس الادخار عاراً
الأشجار المستقيمة عوجاء الجذور

S

• Strain at gnats and swallow camels	لا تتصيد البعوض ببينما تبتلع الجمال
• Strange food tastes best	ألذ الطعام ما كان غريباً
• Stretch legs according to your coverlet	على قدر لحافك مد قدميك
• Stretch your arm no further than your sleeve will reach	على قدر لحافك مد رجلك
• Strike while the iron is hot	اضرب الحديد حامياً
• Suspect not without good cause	لا تشك دون سبب معقول
• Sweet discourse makes short days and nights	يمر الوقت سريعاً مع الحديث العذب
• Sympathy is what the indigent can bestow	جهد العقل دموعه

T

- Tailors and writers must mind the fashion
- Take a man by his word and a cow by its horns
- Take away my good name and take away my life
- Take care of the pence and the pounds will take care of themselves
- Take heed of a stepmother, the very name of her sufficient
- Take heed of one to whom you have been kind
- Take heed of the snake in the grass
- Take no more on you than you're able to bear
- Take no thought for the morrow
- Take the bit between one's teeth
- Take the bitter with the sweet
- Take the rough with the smooth
- Take the sweet with the sour

الخياطون والكتاب عليهم أن يراعوا
أذواق العصر
خذ الرجل من كلمته والبقرة من
قرنيها
إذا ضاعت سمعتي ضاعت حياتي
رحلة المليون تبدأ بقرش
احترس من زوجة الأب، اسمها فيه
الكفاية
اتق شر من أحسنت إليه
احترس من الأفعى تحت التبن
لا تحمل أكثر مما تطيق
لا تفكر في الغد
يأخذ بزمام المبادرة
يأخذ حلوه مع مره
يأخذ حلوه مع مره
يأخذ حلوه مع مره

T

• Take the will for the deed • Take the wind out of someone's sails • Take things as they come	إنما الأعمال بالنيات يثبط عزم شخص
• Take things as you find them • Talk is cheap • Talk less, say more • Talk of the angel and you'll hear his wings • Talk of the devil, and he is sure to appear • Tar someone with the same brush	خذ الأمور على علاتها اقنع بما قسم الله لك خذ الأمور على علاتها اقنع بما قسم الله لك الكلام سهل خير الكلام ما قل ودل تفائل بالخير تجده ابن الحلال عند ذكره يبان تحدث عن القط فيأتي ينط إن تذكر الشيطان يحضر فوراً يتهم شخصاً بنفس التهمة
• Tastes differ • Tell a woman she is fair, and she will soon turn fool • Tell not all you know, or do all you can • Tell the truth and shame the devil • That's the way the ball bounces • The absent party is not faulty • The age of miracles is past	الأذواق تختلف النساء يغريهن الثناء لا تقل كل ما تعرف ولا تعمل كل ما تستطيع قل الحق واخز الشيطان هكذا تتغير الأمور الغائب عذره معه ولَّى عهد المعجزات

T

- The anvil fears no blows
- The apples on the other side of the wall are the sweetest
- The bait hides the hook
- The bane of knowledge is forgetfulness
- The beaten road is the safest
- The best argument is to be right
- The best charity is one given right away
- The best fish swims near the bottom
- The best meal is at another man's cost
- The best mirror is an old friend
- The best of defense is a good offence
- The best physicians are Dr. Diet, Dr. Quiet and Dr. Merryman
- The best things come in small packages
- The best things in life are free
- The best-laid plans of mice and men oft go astray

السندان لا يهاب الطرُق
تفاح جارنا دائماً أحلى

الطُعْم يخفي السنارة
آفة العلم النسيان

أسلم الطرق المطروقة
صاحب الحق له مقام ومقال

خير البر عاجله

السمكة الجيدة تسبح في الأعماق

أفضل وجبة ما كانت على حساب
الغير
المرء مرآة أخيه

الهجوم خير وسيلة للدفاع

التغذية والهدوء والمرح هي أفضل
علاج

العبوات الصغيرة تحمل أغلى
الهدايا

أحسن الأشياء في الحياة تحصل
عليها مجاناً

مهما خططت بعناية يمكن أن
تفسد الأمور

T

• The bigger they are, the harder they fall	كلما زاد حجمهم كان سقوطهم مدوياً
• The biggest frog in the puddle	أكبر ضفدع في البركة
• The biter is sometimes bit	من حضر حفرة لأخيه وقع فيها
• The blind leading the blind	أعمى يقود أعمى
• The bread always falls on the buttered side	عندما تسوء الأمور فإنها تسوء تماماً
• The busiest men have the most leisure	من يعملون كثيراً لديهم وقت وفير
• The calm before the storm	الهدوء الذي يسبق العاصفة
• The chance of the bread falling with the buttered side down is directly proportional to the cost of the carpet	إن احتمالية سقوط خبزة مدهونة بالزبدة على السجاد تناسب طردياً مع قيمة السجاد
• The chickens come home to roost	لابد للمرء أن يواجه أخطائه
• The child is the father of the man	الطفل والد الرجل
• The course of true love never did run smooth	ما كان أبداً طريق الحب مفروشاً بالورود
• The cowl does not make the monk	ليس كل صاحب عمامة متعبد
• The crooked furrow is made by the big ox	الأخدود الأعوج من الثور الكبير

T

- The customer is always right
- The darkest hour is that before the dawn
- The devil finds work for idle hands to do
- The devil looks after his own
- The difficult is done at once; the impossible takes a little longer
- The dog barks in vain at the moon
- The dogs bark but the caravan moves on
- The early bird catches the worm
- The end justifies the means
- The exception proves the rule
- The eye is the pearl of the face
- The eye of love is blind
- The fairest rose at last is withered
- The fairest silk is soonest stained
- The falling out of faithful friends is the renewing of love

الزبون دائماً على حق
ضاقت فلما استحكمت حلقاتها فرجت
وكنت أضنها لا تفرج
ما ضاقت إلا وفرجت
الشیطان يعمل مع من لا عمل له

الشیطان يعني بمصالحه
المهام الصعبة تنفذ فوراً والمهام
المستحيلة تستغرق وقتاً

لا يضر السحاب نبیح الكلاب

الكلاب تنبح والقافلة تسير

من سبق أكل النبق
باكر تسعد
البركة في البكور
الغاية تبرر الوسيلة
الاستثناء يؤكد القاعدة

العين لؤلؤة الوجه

عين الحب عمياء
الوردة الجميلة سرعان ما تذبل

أجمل الحرير سرعان ما يتلطيخ

ضرب الحبيب مثل أكل الزبيب

T

• The family that prays together stays together	العائلة التي تتمسك بدينها تظل متماسكة
• The fat is in the fire	انضطت المسبحة
• The fear of God is the beginning of wisdom	رأس الحكمة مخافة الله
• The fingers of the hand are not alike	ليست أصابع اليد متشابهة
• The fire is a good servant but a bad master	النار خادم جيد لكنها سيد سيء
• The first blow is half the battle	الضربة الأولى نصف المعركة
• The first hundred years are the hardest	لا يستمتع الإنسان بالراحة إلا بعد المائة
• The first step is always the hardest	أول خطوة هي الأصعب
• The first step is the only difficulty	الصعوبة في البداية
• The first step to virtue is to abstain from vice	الامتناع عن الرذيلة خطوة أولى نحو الفضيلة
• The fruits of labour are sweeter than the gifts of fortune	ثمرة العمل أشهى من هدية الحظ
• The golden age was never the present age	العصر الناضر ليس أبداً العصر الحاضر
• The good die young	الطيب يموت صغيراً
• The grass is always greener on the other side of the fence	يظن الناس أنهم سيكونون سعداء في ظروف مختلفة
• The grass is greener on the other side	بنت البيت عورة

T

- The greater the truth, the greater the libel
- The greatest conquerer is he who conquers himself
- The greatest hate springs from the greatest love
- The greatest talker is the least doer
- The greatest talkers are always the least doers
- The greatest talkers are the least doers
- The greatest wealth, contentment with a little
- The hand that rocks the cradle, rules the world
- The hand that takes not, gives not
- The heart that loves, hates not
- The higher up, the greater the fall
- The highest branch is not the safest roost
- The history does not repeat but the historians repeat themselves

كلما كانت الحقيقة كبيرة كان التشهير أكبر
 أعظم المنتصرين من انتصر على نفسه
 الكره العظيم من الحب العظيم
 كثير الكلام قليل الأفعال
 أكثر الناس كلاماً أقلهم عملاً
 من يتحدث كثيراً يعمل قليلاً
 أعظم ثروة هي الرضا بالقليل
 اليد التي تهز المهد، تحكم العالم
 اليد التي لا تأخذ لا تعطي
 القلب الذي يحب لا يكره
 كما الصعود يكون الهبوط
 ليس الغصن الأعلى هو العش الأسلم
 التاريخ لا يتكرر ولكن المؤرخين يكررون أنفسهم

T

• The ignorant person learns at this own expense, the wise one, at the expense of others	يتعلم الجاهل من كيسه ويتعلم العالم من كيس غيره
• The insane are not responsible	ليس على المجنون حرج
• The labourer is worthy of his hire	اعط الخبز للخباز ولو أكل نصفه اعط الأجير حقه قبل أن يجف عرقه
• The lame foot overtakes the swift in the end	قد تسبق العرجاء
• The lame post brings the truest news	البريد البطيء يأتي بالأخبار الصادقة
• The last drop makes the cup run over	لا تملأ الفئجان لحافته
• The last straw breaks the camel's back	القشة التي قصمت ظهر البعير
• The last suitor wins the maid	الخاطب الأخير يفوز بالفتاة
• The leopard cannot change its spots	الطبع غلب التطبع
• The less said about something, the better	كلما كان الكلام عن شيء أقل، كلما كان ذلك أفضل
• The lesser of two evils	أقل الأمرين شراً
• The liar is sooner caught than the cripple	حبيل الكذب قصير
• The life of spies is to know, not to be known	حياة الجاسوس أن يعرف لا أن يُعرف
• The light is naught for sore eyes	لا قيمة للضوء عند العيون المريضة

T

- The lion is a coward in strange lands
- The lion's den is never devoid of bones
- The long and the short of it
- The longer we live, the more marvels we see
- The longest day has an end
- The longest way round is the shortest way home
- The love of money and the love of learning rarely meet
- The love of money is the root of all evil
- The man of right has the upper hand
- The mill cannot grind with water that is past
- The mills of God grind slowly
- The mob has many heads but no brains
- The monkey thinks its own offspring fairest
- The moon does not heed the barking dog
- The more light a torch gives, the shorter it lasts

الأسد في بلاد الغربية جبان

عرين الأسد لا يخلو من العظام

ملخص الموضوع

كلما طال عمر الرجل يرى الأعاجيب
التي يعيش ياما يشوف

لا بد لكل ليل من آخر

ما ضاقت إلا وفرجت

أطول الطرق إلى المنزل هو أقصرها

قلما يجتمع حب المال وحب العلم

حب المال أصل الشرور جميعاً

صاحب الحق سلطان

لا تهدر الوقت حزناً على ما فات

إن الله يمهل ولا يهمل

الغوغاء لهم رؤوس كثيرة وعقول قليلة

القرود في عين أمه غزال

لا يضر السحاب نبج الكلاب

خذ من شبابك لهرمك

T

• The more noble, the more humble	أكثر الناس نبلاً أكثرهم تواضعاً
• The more the merrier	كلما وجدت المزيد كلما سعدت أكثر
• The more the merrier	الجزار لا تهوله كثرة الغنم
• The more women look in their mirrors, the less they look to their houses	كلما كثر نظر النساء في المرأة قل اهتمامهن بالبيت
• The more you get, the more you want	كلما حصلت على المزيد كلما أردت المزيد
• The more you have, the more you want	كلما كثر ما لديك، كثر ما تطلب
• The morning hour has gold in its mouth	البركة في البكور
• The mouse that has but one hole is quickly taken	الفأر الذي لديه ثقب واحد، يُمَسَّك بسرعة
• The needy never see	صاحب الحاجة أعمى
• The night is a cloak for sinners	الليل سترة الخطاه
• The noblest vengeance is to forgive	العفو هو أنبل انتقام
• The one unforgivable sin is idleness	الكسل خطيئة لا تغتفر
• The owl thinks her own young fairest	القرد في عين أمه غزال
• The pen is mightier than the sword	القلم أقطع من السيف
• The plain fashion is best	البساطة هي الأفضل

T

- The pot is calling the kettle black
- The potter places the handle to his liking
- The promise of a gentleman is a debt
- The proof of the pudding is in the eating
- The proper man, the worst luck
- The receiver is as bad as the thief
- The remedy is worse than the disease
- The remedy of injuries is not to remember them
- The remedy of love is land between
- The rich man's pride is in his purse, the scholar in his pamphlets
- The road to hell is paved with good intentions
- The rope of a lie is short
- The rotten apple injures its neighbors

من كان بيته من زجاج فلا يقذف
الناس بالحجارة
الحال من بعضه
كيفما أراد الخزاف ركب أذن الجرة
وعد الحر دين عليه
عند الامتحان يكرم المرء أو يهان
عند الرهان تعرف السوابق
الماء يُكذَّب الغطاس
رجل مناسب وحظ سيء
أخذ المسروق والسارق سواء
وأخف من بعض الدواء الداء
علاج الأسى تناسيه
علاج الحب التنائي
فخر الغني بكيسه وفخر العالم
بكراريسه
الطريق إلى النار مفروش بالنوايا
الحسنة
حبل الكذب قصير
التفاحة الفاسدة تفسد جاراتها
التفاحة العفنة تفسد مثيلاتها

T

- The rotten apple spoils the barrel
- The sea and the gallows refuse a none
- The sea has fish for every man
- The secret is your prisoner, if you let it go, you are a prisoner to it
- The servant of a king is a king
- The she-wolf gives birth only to a wolf
- The shoemaker goes barefoot, and the weaver naked
- The slaughtered ewe doesn't fear skinning
- The sluggard must be clad in rags
- The sooner the better, delay is a fetter
- The soul is not where it lives, but where it loves
- The spirit is willing, but the flesh is weak
- The squeaking wheel gets the grease
- The strength of the chain is in the weakest link

التفاحة الفاسدة تفسد البقية

البحر والمشقة لا يرفضان أحداً

في البحر رزق للجميع
السر أسيرك إذا أطلقته أصبحت أسيره

خادم الملك ملك

الذئبة لا تلد إلا ذئباً

السكاف حاف والحائك عارٍ

الشاة المذبوحة لا يؤلمها السلخ

الكسول يجب أن يلبس الرث من الثياب

خير البر عاجله

الفؤاد حيث يعشق لا حيث يكون

الروح راغبة لكن الجسد ضعيف

من يشكو يحصل على ما يريد

قوة السلسلة في أضعف حلقاتها

T

- The stupid neither forgive nor forget, the naïve forgive and forget; the wise forgive but not forget

الغبى لا يسامح ولا ينسى، الساذج يسامح وينسى، والحكيم يسامح ولا ينسى

- The sun is larger than it looks

ليست الأمور بظواهرها

- The sweetness of success wipes out the bitterness of waiting

حلاوة الظفر تمحو مرارة الصبر

- The thief is sorry he is to be hanged, but not that he is a thief

يحزن اللص لشنقه ولا يحزن على أنه لص

- The third time's the charm

المرّة الثالثة تفلح
الثالثة ثابتة

- The time is ripe

آن الأوان

- The tongue is not steel yet it cuts

اللسان يقطع مع أنه ليس صلباً

- The tree begins with a seed

أول الشجرة نواة
أول الغيث قطرة

- The unexpected always happen

ما يقع دائماً هو غير المتوقع

- The ungrateful and the viper are brothers

ناكر الجميل والثعبان أخوان

- The useful and the beautiful are never apart

النافع والجميل لا يفترقان

- The virtue of affairs lies in the middle course

خير الأمور الوسط

- The watchman is a thief

حاميتها حراميها

T

- The way to a man's heart is through his stomach
- The way to an Englishman's heart is through his stomach
- The way to Babylon will never bring you to Jerusalem
- The way to heaven is alike in every place
- The way to heaven is as ready by water as by land
- The whole ball of wax
- The wicked even hate vice in others
- The wife is the key of the house
- The wise man is he who rules his tongue
- The wish is the father to the thought
- The wolf and fox are both privateers
- The worst wheel of the cart makes the most noise
- The worth of a thing is what it will bring
- There are many ways to fame
- There are other fish in the sea

الطريق إلى قلب الرجل معدته
 اطعم الفم تستحي العين
 المعدة مفتاح القلب
 الطريق إلى بابل لا توصلك إلى القدس
 الطريق إلى الجنة واحد في كل الدنيا
 الطريق إلى الجنة واضح
 الحصول على الشيء بكامله
 حتى الأشرار يكرهون الرذيلة في الآخرين
 الزوجة مفتاح البيت
 العاقل من عقل لسانه
 أصل الفكرة رغبة
 الذئب والثعلب قراصنة
 أسوأ عجلات العرب أكثرها ضجيجاً
 قيمة الشيء في فائدته
 هناك طرق كثيرة للشهرة
 ما زالت هناك فرص أخرى

T

- There are tricks in every trade
- There are two kinds of people, those who do this division and those who don't
- There are two sides to every question
- There is a black sheep in every flock
- There is a remedy for all things but death
- There is a tide in the affairs of men
- There is a time and a place for everything
- There is a time for all things
- There is always someone who is worse than yourself
- There is honor among thieves
- There is many a slip between the cup and the lip
- There is many a true word spoken in jest
- There is more ways than one to kill a cat

هناك حيل لكل حرفة

هناك صنفان من الناس، الصنف الأول هم الذين يقولون أن الناس صنفين والصنف الثاني الذين لا يقولون ذلك لكل مسألة وجهتا نظر

كل بيت وفيه بالوعة
في كل قطيع نعجة سوداء
الموت علاج كل شيء

هناك فرصة مناسبة في عالم الرجال

كل شيء بأوان

هناك وقت لإنجاز كل شيء
من نظر إلى مصائب الناس هانت عليه مصيبتة
هناك شرف بين اللصوص

القدر أقرب إليك من سواد العين إلى بياضها
ما بين غمضة عين وانتباهتها يبدل الله من حال إلى حال
كثيراً ما يحمل المزاح كلمات جادة

إذا ما قطع فيها القدم، يقطع فيها المنشار

T

• There is no accounting for tastes	الأذواق المختلفة لا تعد ولا تحصى
• There is no darkness like ignorance	لا ظلام كالجهل
• There is no difference between a wise man and a fool when they fall in love	لا فرق بين حكيم وأحمق عندما يقعان في الحب
• There is no fool like an old fool	ليس هناك أحمق مثل الأحمق العجوز
• There is no garden without its weeds	لكل حديقة أعشابها الضارة
• There is no general rule without some exceptions	لكل قاعدة شواذ
• There is no medicine against death	ليس للموت من علاج
• There is no place like home	مَرْبُوطٌ عِزَّةٌ فِي دَارِكَ وَلَا فِي قَصْرِ جَارِكَ لَا أَحَبُّ مِنَ الْوَطَنِ ليس هناك مثل البيت
• There is no pleasure without pain	لا حلاوة بدون نار
• There is no redemption from hell	لا خلاص مع النار
• There is no remedy for fear	ليس للخوف من علاج
• There is no rest for the weary	المنهكون لا يرتاحون
• There is no rose without a thorn	إنما الورد من الشوك لا حلاوة بدون نار
• There is no royal road to learning	ليس هناك طريق مَلَكِيٍّ لِلْعِلْمِ

T

- There is no smoke without fire
- There is no such thing as a free lunch
- There is no time like the present
- There is no venom to that of the tongue
- There is no wheat without chaff
- There is nothing new under the sun
- There is safety in numbers
- There is time to speak and time to be silent
- There will be sleeping enough in the grave
- There's no contenting some people
- There's none so blind as that who will not see
- They are welcome that bring
- They brag most who can do least
- They laugh that win
- They say, "what do they say" ?
Let them say
- They set the wolf to guard the sheep

ليس هناك دخان بدون نار
كل شيء له ثمن
ما في شيء ببلاش ولا العمی والطراش
ليس هناك أحسن من الحاضر
لا سُم كَسُم اللسان
لا قمح بدون تبین
لا جديد تحت الشمس
الأمان في الصحبة الكثيرة
هناك وقت للكلام ووقت للصمت
في القبر متسع للنوم
إرضاء الناس غاية لا تدرك
لا يوجد أعمى من ذلك الذي لا يريد
أن يرى
مرحباً بمن معه الهدية
من يتفاخر كثيراً يعمل قليلاً
يضحك من ربح
يقولون، ماذا يقولون؟ دهم يقولون
مَسَكُوا القَط مفتاح الكرار

T

• They that walk in the sun will be tanned at last	من يمشي في الشمس تسمر بشرته
• Things are not always what they seem	إذا رأيت نيوب الليث بارزة فلا تظن أن الليث يبتسم
• Things are seldom what they seem	المظاهر خداعة
• Things done by halves are never done right	العمل المتقطع يُفوت عليك إتقانه
• Things done can't be undone	ما حدث لا يمكن منع حدوثه
• Things have resumed their old course	عادت المياه إلى مجاريها
• Things past cannot be recalled	الفائت لا يُستدرج
• Things said at night are erased by daylight	كلام الليل يمحوه النهار
• Things unreasonable are never durable	الأشياء الغير معقولة لا تدوم طويلاً
• Think much, speak little and write less	فكر طويلاً وتكلم قليلاً واكتب الأقل
• Think well of all men	أحسن الظن بالناس
• This place is too small for both of us	المكان ضيق والحمار رقاص
• Those who live in glass houses should not throw stones	من كان بيته من زجاج، لا يرشق الناس بالحجارة
• Those whom the God loves, die young	من يحبهم الله يموتون شباباً
• Thrift is the philosopher's stone	الادخار ذخيرة الفلاسفة

T

- Throw dirt enough, and some will stick
- Throw him into the Nile and he will come up with a fish in his mouth
- Throw out a sprat to catch a mackerel
- Tie it well and let it go
- Time and tide wait for no man
- Time change and we with time
- Time devours all things
- Time discloses all things
- Time flies
- Time flies away without delay
- Time is gold
- Time is money
- Time is the great healer
- Time lost cannot be recalled
- Time marches on
- Time tries all things
- Time works wonders
- Times change, people change
- Tit for tat

أطلق إشاعة سيئة وسوف يصدقها
الناس

ما من مصيبة تقذفه فيها إلا ويخرج
منها سالماً

ألق سمكة صغيرة لتصطاد سمكة
كبيرة

اعقلها وتوكل
تمر الفرصة مر السحاب

الزمن يتغير ونحن نتغير معه

الزمن يأتي على كل شيء

الزمن يكشف كل شيء

الوقت كالسيف إن لم تقطعه قطعك

يمر الزمن سريعاً دون توقف

الوقت من ذهب

الوقت من ذهب

الزمن أعظم مداو

الوقت الذي ولى، لا يعود

الزمن لا يتوقف

نعم المؤدب الزمن

الوقت يصنع العجائب

الزمن يتغير والناس تتغير

واحدة بواحدة

كما تدين تدان

هذه بتلك

T

- To add fuel to the fire يزيد النار حطباً
- To add insult to injury يزيد الطين بلة
- To be caught red-handed أكل الطعم وسرق السنارة
- To be equal to anything يا سارق الديك فوق رأسك الريش
- To be on pins and needles قبض عليه متلبساً
- To be under thumb الشاطرة تغزل برجل حمار
- To beat someone at his own game في منتهى الضيق
- To bite the hand that feeds you تحت الطلب
- To bring oil to the fire علمناهم الشحادة، سبقونا على الأبواب
- To build castles in the air اتق شر من أحسنت إليه
- To cast pearls before swine بعض اليد التي مدت إليه
- To combine business with pleasure يزيد النار اشتعالاً
- To cry over spilt milk يبني قصوراً في الهواء
- To drive a nail into any one's coffin يلقي بالجواهر أمام الخنازير
- To eat someone out of house and home منها زيارة ومنها تجارة
- To err is human يبيكي على اللبن المسكوب
- To have a one track mind يندم حيث لا ينفع الندم
- To have money is a fear, not to have it a grief يدق مسمار في نعشه
- To have the last word أكل الجمل بما حمل
- To have the last word كل ابن آدم خطاء
- To have the last word حلم القطط كله فئران
- To have the last word امتلاك المال مصحوب بالخوف، وعدم
- To have the last word المال يثير الحزن
- To have the last word له القرار الأخير

T

- To honour the dead is to bury them
- To keep a still upper lip
- To kick someone when they are down
- To kill two birds with one stone
- To kill with kindness
- To know somewhere like the back of your hands
- To laugh in one's face and cut his throat
- To lead on by the nose
- To let the cat out of the bag
- To lie in bed till meat falls in one's mouth
- To live from hand to mouth
- To live in the shade
- To love the ground she treads on
- To pay through the nose
- To play with fire
- To quarrel with one's bread and butter
- To rain cats and dogs
- To start the day off on the wrong foot
- To succeed in politics, it is often necessary to rise above your principles

إكرام الميت دفنه

جمرة في القلب ولا دمعة في العين
إذا وقعت البقرة كثرت سكاكينها

ضرب عصفورين بحجر
يقتل عصفورين بحجر واحد
جاء يكحلها عماها
أهل مكة أدري بشعابها

في الوش مراية وفي القفا سلاية
يضحك والسم في فيه

يقوده رغم أنفه
يفشي السر
يرقد وينتظر أن يسقط اللحم في فيه

يعيش على الكفاف
يعيش مغموراً

يحب الأرض التي تمشي عليها الحبيبة
يدفع رغم أنفه
يلعب بالنار

يسخط على حياته
يتخانق مع دبان وشه

يهطل المطر كأفواه القرب
حلاق فتح وعلى أقرع استفتح

كي تنجح في السياسة فمن الضروري
أن تدوس فوق مبادئك

T

• To throw in the towel at the first count	عند العقدة وقف النجار
• To woo is a pleasure in a young man, a fault in an old	الغزل متعة للشباب وخطأ عند الشيوخ
• Today here, tomorrow the world	اليوم هنا وغداً بقية العالم
• Today is the scholar of yesterday	اليوم تلميذ الأمس
• Tomorrow is a new day	غداً يوم جديد
• Tomorrow is another day	غداً يوم آخر
• Tomorrow is not too long to wait	إن غداً لناظره قريب
• Tomorrow never comes	بكره في المشمش
• Too little, too late	القليل جداً متأخر جداً
• Too many chiefs and not enough indians	كثير من الزعماء، قليل من الاتباع
• Too many cooks spoil the broth	كثرة الطهاة تُفسد الحساء
• Too much bed makes a dull head	المركب التي لها ربانين تغرق
• Too much blame causes friends to part	الإفراط في النوم يؤدي إلى البلادة
• Too much curiosity lost paradise	كثرة العتاب تفرق الأصحاب
• Too much liberty spoils all	من تدخل فيما لا يعنيه نال ما لا يرضيه
• Trade is the mother of money	الحرية الزائدة مفسدة للجميع
• Trust is the mother of deceit	تسعة أعشار الرزق في التجارة
• Trust not a new friend nor an old enemy	الثقة أم الخداع
	لا تثق في صديق جديد ولا في عدو قديم

T

- Trust not the praise of a friend, nor the contempt of an enemy
- Truth and oil are ever above
- Truth is stranger than fiction
- Truth is the daughter of time
- Truth needs no flowers of speech
- Truth will out
- Truth will prevail
- Truthfulness helps one to gain livelihood
- Try your friend before you trust him
- Two eyes can see more than one
- Two heads are better than one
- Two negatives make an affirmative
- Two of a trade can never agree
- Two things do prolong one's life, a quiet heart and a loving wife
- Two watermelons can't be held in one hand
- Two wrongs do not make a right

لا تثق في مدح صديق ولا احتقار عدو

الحق كالزيت لا يستقر في القاع

الحقيقة أغرب من الخيال

لا بد للحق أن ينجلي

الحقيقة لا تحتاج إلى بديع الكلام

الحق يعلو ولا يُعلَى عليه

الحقيقة سوف تظهر

الحق يعلو ولا يُعلَى عليه

الحق أغلب

الصدق يعين على الرزق

جرب صديقك قبل أن تثق فيه

عينان ترى أكثر من عين

لا خاب من استشار

رؤوس كثيرة خير من رأس واحد

رأيان خير من واحد

نفي النفي إثبات

اثنان من نفس الحرفة لا يتفقان

شيطان يطيلان العمر، قلب هادئ

وزوجة تحبك

لا تمسك بطيختين بيد واحدة

خطآن لا يشكلان صواباً

U

- Uneasy lies the head that wears a crown
- Unfading are the gardens of kindness
- Union is strength
- United we stand, divided we fall
- United we succeed, divided we fall
- Unless one suffers, one does not learn
- Unminded, unmoaned
- Unright, unblessed
- Up to the ears
- Use makes mastery
- Use makes perfection
- Use soft words and hard arguments
- Use the front door and not the back one
- Use the means and God will give the blessing
- Use the means and trust in God
- Use your mind first, and then rely on God
- Use your wit as a buckler not as a sword

من طلب العلا سهر الليالي

بساتين الإحسان لا تذبل

الاتحاد قوة

يد الله مع الجماعة

في الاتحاد صمود وفي الفرقة سقوط

في الاتحاد كسب وفي التفرقة ضياع

لا يتعلم المرء حتى يتألم

لا حزن على ما نُسيى

لا بارك الله فيما بُدَّ عن الحق

غارق حتى أذنيه

المران يُؤدِّد الاتقان

لا يكون الاتقان إلا بالممارسة

كن لطيف الكلام وجادل بحزم

ادخلوا البيوت من أبوابها

اعقلها وتوكل

قم بما عليك وتوكل على الله

اعقلها وتوكل

العقل ترُسٌ وليس سيفاً

V

- Vain glory blossoms but never bears
- Valour can do little without discretion
- Variety is charming
- Variety is the spice of life
- Venture a small fish to catch a great one
- Vice brings its own punishment
- Vice is often clothed in virtue's habit
- Victory of the weak is a defeat
- Vinegar offered free is as sweet as honey
- Virtue and happiness are mother and daughter
- Virtue dwells not in the tongue, but in the heart
- Virtue flies from the heat of a mercenary man
- Virtue is a jewel of great price
- Virtue is its own reward
- Virtue is the only true nobility

العز الكاذب يزهر ولا يثمر
المجد الزائف يزهر ولا يثمر
لا تستطيع الشجاعة أن تفعل كثيراً
بدون العقل
في التنوع جاذبية
التنوع عبير الحياة
نجازف بالقليل لاصطياد الكثير
الرذيلة تعاقب نفسها
الرذيلة كثيراً ما ترتدي ملابس
الفضيلة
الظفر بالضعيف هزيمة
الخل بالمجان حلو كالعسل
الفضيلة والسعادة أم وابنتها
الفضيلة ليست في اللسان بل في القلب
لا تستقر الفضيلة في قلب الرجل المادي
الفضيلة جوهرة غالية الثمن
الفضيلة تكافئ نفسها
لا نبيل كالفضيلة

V

- Virtue may be overclouded for a while, but will shine at last
- Virtue means sweat
- Virtue never grows old
- Vows made in storms are forgotten in calms

قد تُحجب الفضيلة زمناً لكنها تشرق
في النهاية

الفضيلة في عرق الجبين

الفضيلة لا يعتريها الشيب

ينسى الإنسان في هدوئه ما أقسم به في
غضبه

كلام الليل مدهون بالزبدة يطلع عليه
النهار يسيح

W

- What your glass tells you, will not be told by counsel
- Wage will get a page
- Wait and let things take their course
- Wait and see
- Wait till you are asked
- Waiting for death is worse than death itself
- Wake not a sleeping lion
- Walls have ears
- Want is the mother of industry
- Want of care admits despair
- Want of money, want of comfort
- War brings scars
- War for the spectators is easy
- War is death's feast
- War is sweet to them that know it not
- War must be waged by waking men
- War to the knife
- Warmth is health, though in the midst of summer
- Waste makes want
- Waste not, want not

ما تخبرك عنه مرآتك لا تخبرك عنه المشورة
 الأجر يأتيك بالخدام
 دع الأمور تأخذ مجراها
 انتظر وسترى
 انتظر حتى تسأل
 شر من الموت انتظاره
 لا توقظ أسداً نائماً
 للجدران آذان
 الحاجة أم العمل
 الإهمال سبيل يؤدي إلى اليأس
 قلة المال، قلة راحة
 للحرب ويلات
 الحرب سهلة للمتفرج
 ما أهون الحرب على المتفرجين
 الحرب وليمة الموت
 الحرب حلوة لمن لا يعرفونها
 يجب أن يشن الحرب رجال على يقظة
 حرب بلا هوادة
 الدفا عفا ولو في أواسط الصيف
 التبذير باب الفاقة
 لا تصرف فلا تحتاج



- Water is a boon in the desert, but the drowning man curses it
- We are all slaves of opinion
- We can live without our friends, but not without neighbours
- We easily forget our faults when nobody knows them
- We must learn to walk before we can run
- We must not lie down and cry “ God help us”
- We shall lie all alike in our graves
- Wealth and content do not always live together
- Wealth is best known by want
- Wealth is not his who has it, but his who enjoys it
- Wealth unused might as well not exit
- Weigh right and sell dear
- Welcome is the best cheer
- Weldlock is padlock
- Well begun is half done
- Well is that well does

المياه في الصحراء نعمة وعلى الغريق نقمة

كلنا عبيد الرأي

نستطيع الحياة بدون أصدقاء ولكن لا نستطيع الحياة بدون جيران الجار قبل الدار

ننسى أخطأنا بسهولة حين يجهلها الآخرون

يجب أن نتعلم المشي قبل العُدو

يجب ألا ننام ونقول «اللهم ساعدنا»

الموت يسوي بين الجميع

جميعنا سواسية في القبور

الثروة والقناعة ضدان

يعرف الثروة جيداً من أصابه الفقر

الثروة ليست ملكاً لمن عنده بل لمن يستمتع بها

لا تكون الثروة إلا عند استعمالها

زِنْ صحيحاً وبعْ غالياً

الترحيب أحسن استقبال

لا قيني ولا تغديني

الزواج قفل محكم

اتقان البداية نصف العمل

الجميل هو الذي يصنع الجميل

W

- Well thrives he whom God loves
- What can't be cured must be endured
- What children hear at home soon flies abroad
- What costs little is little esteemed
- What goes up must come down
- What is a workman without his tools
- What is done by night appear by day
- What is done, can't be undone
- What is as it is because it grew that way
- What is learnt young is hard to lose
- What is not right must be wrong
- What is worth doing is worth doing well
- What must be, must be
- What the eye does not see, the heart does not grieve

من أحبه الله وفقه

ما لا يمكن علاجه، يتعين احتماله
ما لا يُصلح، تركه أصلح

ما يسمعه الأطفال في البيت ينتشر
سريعاً في الخارج

الشيء الرخيص لا يقدره الناس

ما طار طير وارتفع إلا كما طار وقع

ماذا يساوي العامل بدون أدواته

ما كتّمه الليل يفضحه النهار

ما حصل قد حصل

ما حدث لا يمكن منعه

ما هو كائن موجود بالفعل لأنه وُجدَ
بهذه الطريقة

العلم في الصغر كالنقش على الحجر

ما ليس بصحيح فهو خطأ

إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملاً أن
يتقنه

المكتوب على الجبين لازم تشوفه العين
لا بد مما ليس منه بد

ما لا تراه العين، لا يأسى عليه الفؤاد



- What the heart thinks, the tongue clings
- What will be, shall be
- What you don't know, can't hurt you
- What youth is used to, age remembers
- When a door shuts, another opens
- When a woman steals your man, there is no better revenge than to let her keep him
- When all men speak, no man hears
- When children stand still, they have done some ill
- When in doubt do not do
- When it concerns the stomach, the mind is lost
- When modesty is lost, adversity prevails
- When one door shuts, another opens
- When pigs fly
- When poverty comes in at the door, love leaps out of the window

من يفكر به القلب يتشبث به اللسان

المكتوب على الجبين لازم تشوفه العين
ما لا تعرفه لن يؤذي مشاعرك

يتذكر الشيوخ أيام الصبا

لا تيأس، باب يُغلق وآخر يُفتَح

عندما تسرق امرأة أخرى زوجك فإن
أفضل انتقام أن تتركها تحتفظ به

إذا تكلم الجميع فلن يسمع أحد

إذا صمت الأطفال، فقد اقترفوا شيئاً

إن فعلت لا تخف وإن خفت فلا تفعل
عند البطون تضعيع العقول

إذا ذهب الحياء، حل البلاء

إذا انغلق باب، فُتِحَ آخر

في الشمس

عندما يأتي الفقر من الباب، يهرب
الحب من الشباك

W

- When sorrow is asleep, wake it not
- When the cat is away, the mice play
- When the going gets tough, the tough gets going
- When the iron is hot, it is time to strike
- When the lights are out, all women are beautiful
- When the tree is fallen, every one runs to it with his axe
- When the well is dry, we know the worth of water
- When war begins, then hell opens
- When you are at Rome do as the Romans do
- When you know the reason, there is no more surprise
- When your son is grown up, take him as brother
- Where ignorance is bliss, it is folly to be wise
- Where love fails, we espy all faults
- Where the sun enters, the doctor does not

لا تحرك الأشجان
إذا كان الحزن نائماً فلا توقظه
غابت السباع ولعبت الضباع
إن غاب القط، لعب يا فأر
عندما تشتد الأزمان يواجهها الأعداء
اطرق الحديد ما دام ساخناً
عندما ينطفئ النور، كل النساء
جميلات
عندما يقع الثور تكثر سكاكينه
حينما يجف البئر، نعرف قيمة الماء
متى بدأت الحرب، انفتحت أبواب جهنم
دارهم ما دمت في دارهم
أرضهم ما دمت في أرضهم
إذا عُرف السبب بطل العجب
إذا كبر ابنك خاويه
استراح من لا عقل له
حيثما يكون الجهل نعيماً، من حماقة
أن تكون حكيماً
عندما يفشل الحب تُكشَف الأخطاء
حيث تدخل الشمس لا يدخل الطبيب



- Where there is a will, there is a way
- Where vice is, vengeance follows
- Where words fail, beating succeeds
- While there is life there is hope
- White hair is a show of dignity
- White hands cannot hurt
- Who keeps company with the wolf, will learn to howl
- Who leaves the old way for the new, will find himself deceived
- Who lives on hope, will die by hunger
- Who loses his liberty, loses all
- Who marries for love without money, has good nights and sorry days
- Who swims in sin, shall sink in sorrow
- Who understands ill, answers ill

الإرادة مفتاح الوسيلة

حيث الرذيلة يأتي الانتقام

ينفع الضرب حيث لا ينفع الكلام

لا يأس مع الحياة
لا يأس مع الحياة ولا حياة مع اليأس
ما دامت هناك حياة فهناك أمل
الشيب هيبة

الأيدي الطاهرة لا تؤذي
من يرافق الذئب فسيتعلم العواء

من فات قديمه تاه

من عاش على الأمل، مات جوعاً

من فقد حريته، فقد كل شيء

من تزوج من أجل الحب دون المال، كان
ليله جميل ونهاره حزين

من يسبح في الإثم يغرق في الحزن

من ساء فهمه ساءت إجابته

W

- Who will change a rabbit for a rat?
- Whom a serpent has bitten, a lizard alarms
- Whom we love best, to them we can say least
- Whoredom and grace, never dwelt in one place
- Why buy a cow when you can get milk for free
- Why keep a dog and bark yourself
- Wife and children are bills of charges
- Win gold and wear gold
- Wisdom is better than rubies
- Wise have their mouth in their heart, fools their heart in their mouth
- Wise men by others' faults
- Wise men change their mind, fools never
- Wise men learn by other men's harms, fools by their own
- Wish is the father to the thought
- Wit has always an answer ready

أستبدلون الذي هو أدنى بالذي هو خير
 من لدغه الثعبان يخاف السحلية
 قل كلام المحب
 الدعارة والطهر لا يجتمعان في مكان واحد
 لماذا تشتري بقرة إذا كان اللبن مجاناً
 لا تفعل شيئاً طالما استتجرت من يقوم به
 الزوجة والأطفال لا يشبعون من الأموال
 من يكسب الذهب يلبس الذهب
 الحكمة خير من ثمين الجواهر
 فم العاقل في قلبه وقلب الأحمق في فمه
 العاقل من اعتبر بغيره
 يغير العقلاء آرائهم أما البلهاء فلا
 العقلاء يتعظون بأخطاء غيرهم أما الحمقى فبأخطائهم
 الرغبة أم الاختراع
 لدى الأذكاء جواب حاضر



- Wit without learning is like a tree without fruit
- With all thy knowledge know thy self
- With good health, everything tastes delicious
- Without hope the heart would break
- Without wisdom, wealth is worthless
- Woe to him that is alone
- Women are the devil's net
- Women change as often as the wind
- Women have long hair and short wisdom
- Women in mischief are wiser than men
- Women laugh when they can, and weep when they will
- Wonders never cease
- Word cuts more than sword
- Words are for women, actions for men
- Wrong hears, wrong answers gives
- Wrong never comes right

الذكاء بلا تعلم كالشجرة بلا ثمر

غاية المعرفة أن يعرف المرء نفسه

كل شيء مع العافية طيب

لولا الأمل لانفطر الفؤاد

لا قيمة للثروة بدون الحكمة

ويل لمن عاش في عزله

النساء شبك الشيطان

تتغير النساء كثيراً كالرياح

للنساء شعر طويل وعقل صغير

النساء في المشاكسة أعقل من الرجال

تضحك النساء متى استطعن ويبكين عندما يُردن

المعجزات لا تتوقف

الكلمة تقطع أشد من السيف
وخز اللسان أحد من وخز السنان

الكلام للنساء والعمل للرجال

أساء سمعاً فأساء إجابة

لن يصبح الخطأ صواباً

Y

- Years more than books
- Yesterday will not be called again
- You can catch more flies with honey than with vinegar
- You can lead a horse to water but you can't make him drink
- You can not have your cake and eat it
- You cannot build a wall with one stone
- You cannot burn the candle at both ends
- You cannot judge a man till you know his story
- You cannot know the good in him until you have tried others
- You cannot make a silk purse out of a sow's ear
- You cannot make an omelet without breaking eggs
- You cannot make bricks without straw
- You cannot please everyone
- You cannot put old heads on young shoulders

الدهر أخْبَر من الكتب
ما فات مات
البارحة لن تعود
يمكنك الحصول على ما تريد بالتملق
بدلاً من إثارة المشاكل
يمكنك أن تقود الحصان للماء ولكن لا
تستطع إجباره على الشرب
لا يمكنك أن تتبع خيارين في آن واحد
لا يُبْنَى الحائط بحجر واحد
لا تضاء الشمعة من طرفيها
لا تحكم على امرئ حتى تعرف قصته
لا تعرف خيره حتى تجرب غيره
ماذا يمكن أن تفعل الماشطة بهذا الوجه
القبيح
لا تُحضّر العجة إلا بعد كسر البيض
لا يمكنك أن تصنع الطوب دون قش
لا يمكنك أن تُرضي الجميع
لا تستوي الرؤوس المسنة على الأكتاف
الشابة

Y

- You cannot serve God and mammon
- You cannot tempt providence and always triumph
- You cannot whistle and drink at the same time
- You can't fix something that is not broken
- You can't get blood from stone
- You can't teach an old dog new tricks
- You do not get something for nothing
- You find fault with a fat goose
- You get what you pay for
- You have come to a peeled egg
- You must lose a fly to catch a trout
- You must take the fat with the lean
- You must take the will for the deed
- You never know what you can do till you try
- You never miss the water till the well runs dry

لا يمكنك أن تعبد الله والمال في آن معاً

مش كل مرة تسلم الجرة

لا يسعك أن تُصَفِّر وتُشرب في آن معاً

لا تستطيع إصلاح شيء صالح

لا يمكنك استخراج الدم من الحجر

لا يمكن تعليم العجوز حيل جديدة

لن تحصل على شيء بلا مقابل

عابوا الورد، قالوا أحمر الخدين

لن تحصل إلا على ما تدفع ثمنه

أنتك بيضة مقشرة

يجب أن تفقد ذبابة لتصيد سمكة

عليك أن تأخذ الغث مع السمين

إنما الأعمال بالنيات

لا تعرف ما تستطيع عمله إلا عندما

تحاول

لن تعرف قيمة الماء حتى يجف نبعه

Y

- You scratch my back, I'll scratch yours
- You seek hot water under cold ice
- You will be wise now you're wed
- You will get the chance in the most inappropriate moment
- You win a few, you lose a few
- You cannot lose what you never had
- Young men think old men fools and old men think young men to be so
- Your are fine as long as your neighbour is fine
- Your near neighbour is better than your distant brother
- Your right hand doesn't know what your left hand is doing
- Youth and age will never agree
- Youth and health are only valued when lost
- Youth and white paper take any impression
- Youth is the steed of folly
- Youth must be served

إفعل ما أريد أفعل ما تريد

إنك تطلب المستحيل

المتزوج أكثر عقلاً

سوف تحصل على الفرصة ولكن في الوقت الخطأ

لن تنجح على الدوام

لا يمكنك أن تفقد ما لم تملكه

يظن الشباب أن الشيوخ بلهاء ويظن الشيوخ أن الشباب هم البلهاء

أنت بخير ما دام جارك بخير

جارك القريب ولا أخوك البعيد

لا تدري يمينك عما تفعل يسارك

هيهات أن يلتقي الشباب والشيوخ

لا نعرف فضل الشباب والعافية إلا عندما نفقدهما

الشباب سريع التأثير

الشباب مطية الجهل

الشباب لا بد أن يستمتع بالحياة

Z

- Zeal without knowledge is a runaway horse
- Zeal without knowledge is fire without light
- Zeal without knowledge is madness

الحماسة الجاهلة، فرس جموح

الحماس بلا علم، نار بلا ضياء

الحماس بلا علم، جنون